

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**

**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR  
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERS**

**DEPARTEMENT DE LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES  
FILIERE DE FRANCAIS**



**Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de master**

**Spécialité :**

**Le rôle des Manuels parascolaires dans  
l'enseignement/apprentissage du FLE.**

« Cas des manuels de FLE destinés aux apprenants de 5<sup>ème</sup>  
année primaire »

**Dirigé par :**

**-M.Rahmani**

**Présenté et soutenu par**

**-Ziane aldjia.**

**Année universitaire  
2015 / 2016**

## **Remerciements**

*De nombreuses personnes ont contribué à la réalisation et à l'achèvement de ce modeste travail. Je tiens à leur exprimer ici ma reconnaissance. Je remercie ainsi:*

*Monsieur **RAHMANI** pour l'encadrement, le suivi du mémoire, ses nombreux conseils, sa gentillesse et sa patience.*

*Je remercie vivement aussi tout les enseignants du département de français pour leur patience et leur savoir faire. Mes remerciements vont aussi aux enseignants des écoles primaires, qui ont pris le temps de répondre à mes questions, qui m'ont accueillis très chaleureusement, qui ont pris souvent sur leur temps personnel pour m'expliquer ce qu'ils faisaient, Leur bienveillance, leur disponibilité, leur intérêt pour mon projet, leur ouverture à ma curiosité ont permis de réunir un nombre important d'informations relatives à leur expérience, sans lequel le présent mémoire ne serait qu'une structure vide.*

**Merci.**

## ***Dédicaces***

***Je dédie ce modeste travail en témoignage  
de ma reconnaissance :***

***A ma famille et à mes chers parents pour  
tout ce qu'ils présentent pour moi, en signe  
de reconnaissance aux sacrifices qu'ils ont  
consentis et à leurs encouragements  
continus afin de poursuivre mes études.***

## Résumer

En Algérie; l'enseignement au cycle primaire, précisément, celui de la langue française, a connu plusieurs réformes depuis l'indépendance jusqu'à nos jours ; relativement, celles-ci ont touché, plus particulièrement les manuels scolaires dans le fond et dans la forme.

L'apprentissage d'une langue étrangère n'est plus un souci grâce aux différentes méthodes actuelles mises en œuvre en didactique des langues. L'accessibilité aux différentes ressources technologiques telles que le micro ordinateur, les cédéroms, les cassettes vidéo... etc. ont permis un meilleur apprentissage, venant s'ajouter à leur égard «les manuels parascolaires ». Des études se multiplient autour des pratiques parascolaires des élèves et de la nécessité de leur prise en compte en didactique. En ce qui nous concerne, nous nous intéressons aux différentes ressources en papiers et plus précisément, les manuels parascolaires. Nous nous proposons donc de travailler sur l'usage de ces manuels en classe de 5 AP.

Il est vrai que l'apprentissage comme l'acquisition se font à partir des manuels scolaires. Mais ce qu'il faut savoir, c'est qu'en plus de ceux-là, les élèves aussi bien que les enseignants, travaillent avec les manuels parascolaires pour de multiples raisons et avec plusieurs méthodes.

## تلخيص

في الجزائر ، والتدريس في المدارس الابتدائية ، على نحو أدق ، أن اللغة الفرنسية ، شهدت العديد من الإصلاحات منذ الاستقلال وحتى اليوم ، خصوصا الكتب المدرسية في الخلفية و في الشكل.

تعلم لغة أجنبية لم يعد مصدر قلق بسبب الأساليب الحالية المختلفة المستخدمة في تعليم اللغة. إمكانية الوصول إلى الموارد التكنولوجية المختلفة مثل الكمبيوتر الصغيرة والأقراص المدمجة، وأشرطة الفيديو... تسمح التعلم بشكل أفضل، بالإضافة إلى " الكتب الخارجية".

تتضاعف الدراسات حول الممارسات الخارجية عن المنهج الطلاب وضرورة دمجهم في التعليم . في حالتنا، ونحن نركز على الأوراق و موارد مختلفة أكثر دقة، والكتب المدرسية بعد انتهاء اليوم الدراسي. لذا نقترح العمل على استخدام الكتب الخارجية في السنة 5 الابتدائي.

التعلم على النحو الصحيح اكتساب من الكتب المدرسية. ولكن ما تحتاج إلى معرفته هو أنه بالإضافة إلى ذلك، الطلاب وكذلك المعلمين يستعملون الكتب المدرسية اللامنهجية لأسباب مختلفة و بأساليب مختلفة .

# **TABLE DES MATIÈRES**

# Table des matières

Remercîments.	
Dédicace.	
Tables des matières.....	03
Introduction générale.....	05

## Partie théorique

<b>Chapitre I : l'utilisation des manuels (scolaire ; parascolaire) et l'enseignement /apprentissage du FLE.....</b>	<b>08</b>
Introduction.....	08
1. Manuel scolaire.....	08
1-1-Le manuel scolaire et le programme.....	09
1-2-Le manuel scolaire et parascolaire.....	11
2. Manuel parascolaire.....	12
2-1-L'usage des manuels parascolaire.....	13
2-2-Catégories des manuels parascolaires.....	13
3. Les ouvrages parascolaires.....	14
3-1-Exemples des ouvrages parascolaires.....	14
4. Le rôle des manuels parascolaires en classe.....	21
5. Les Fonctions du manuel parascolaire.....	22
<b>Chapitre II : Le FLE au cycle primaire.....</b>	<b>24</b>
Introduction.....	25
1. L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.....	25
1-1-Définition de la notion de l'apprentissage.....	26
1-2- Le rôle de l'enseignant et de l'apprenant.....	26
1-3- Relation "enseignant /apprenant.....	27
2. Les buts et les objectifs de l'enseignement du français au primaire.....	27
2-1-Objectifs de l'enseignement du français en 5ème année primaire..	28
3. Les choix méthodologiques pour le cycle primaire.....	29
3-1-Approche par compétences.....	29
4. La Démarche pédagogique.....	30

4-1- Principes théoriques.....	30
4-2. Principes méthodologiques.....	31.
5. Choix didactiques pour la 5ème AP.....	31
5-1. Profil d'entrée de l'apprenant au 5 AP.....	32
5-1-1-A l'oral.....	32
5-1-2-A l'écrit.....	33
5-2- Profil de sortie.....	33
5-2-1-A l'oral.....	33
5-2-2-A l'écrit.....	34
6. les deux types d'enseignement.....	34
6-1. L'enseignement fondamental.....	34
6-2-l'enseignement actuel.....	35

## Partie pratique

### **Chapitre I : L'analyse des manuels (scolaire, parascolaire)...37**

Introduction.....	38
1-les activités du manuel scolaire des classes de FLE de 5 AP.....	38
2-Description des contenus du manuel scolaire de 5AP.....	38
3-présentation du programme du manuel scolaire de 5AP.....	39
3-1- L'analyse du manuel (exemple projet 2 séquence 1).....	44
4. Identification du manuel parascolaire.....	44
4-1-description et analyse du manuel parascolaire.....	44
4-2-la structure du manuel.....	46
5. les activités du manuel parascolaire des classes de 5ème année.....	47
6. comparaison entre les contenus.....	50

### **Chapitre II : Les données de base de notre travail.....51**

Introduction.....	52
1. Choix du corpus et d'apprenants.....	52
2. La population.....	53
3. L'outil d'analyse.....	53
3-1- L'enquête.....	53
3-2-Le déroulement de l'enquête.....	53

4. Présentation du questionnaire.....	53
5. Analyse et interprétation des résultats.....	54
Conclusion.....	55
Conclusion générale.....	61
Bibliographie.....	63



# **INTRODUCTION GÉNÉRALE**

## Introduction Générale :

Les difficultés posées par les enseignants et les apprenants des langues étrangères sur le plan du contenu des manuels scolaires sont à l'origine de cette réflexion qui porte sur l'utilisation des manuels parascolaires en classe de cinquième année primaire. Il est vrai que l'apprentissage comme l'acquisition se font à partir des manuels scolaires. Mais ce qu'il faut savoir, c'est qu'en plus de ceux-là, les élèves aussi bien que les enseignants, travaillent avec les manuels parascolaires pour de multiples raisons. On essaiera donc de savoir comment se fait l'usage de ces manuels. Bien entendu la notion d'acquisition est spécifique au didacticien, l'apprenant n'étant pas un expert de la langue française son rôle ne consistera pas à décrire la langue mais à l'utiliser en tous lieux et toutes cas.

Notre problématique sera donc de connaître l'apport de ces manuels ainsi que leur impact sur la réussite scolaire .Il est question donc de savoir comment se fait l'utilisation à partir de ces manuels ? et comment les apprenants apprennent et acquièrent à partir de ces derniers ? Nous essayerons dans notre recherche de trouver les raisons qui poussent l'apprenant (élèves de 5<sup>ème</sup> année) à utiliser ces manuels en plus des manuels scolaires et voir s'ils les aident vraiment à améliorer leurs résultats scolaires ? et s'ils sont nécessaires dans l'apprentissage du FLE ?

Il est extrêmement important de voir s'ils sont conçus de façon à ce qu'ils soient complémentaires aux programmes officiels des manuels scolaires ou bien comme un renforcement ou cours de soutien. Ce type de recherche nous oblige à tenir compte d'un certain nombre de paramètres, à savoir :

le taux de réussite des élèves utilisateurs de ces manuels et des élèves non utilisateurs. Sur le terrain nous envisageons un questionnaire avec les enseignants et les élèves qui utilisent ces manuels.

L'étude des manuels parascolaires est le fruit d'une motivation tant personnelle que professionnelle. On a été tous un jour en primaire, pendant cette période nous avons consulté ces ouvrages du FLE et même en d'autres matières comme l'arabe et la philosophie. Les manuels parascolaires ont été donc un soutien précieux tout au long de mes années d'étude, et plus précisément durant l'année de notre 5<sup>ème</sup> et BEM et baccalauréat.

Ainsi on peut stipuler les hypothèses suivantes :

- Les ouvrages parascolaires permettent aux apprenants de 5AP d'intensifier leurs révisions et leur entraînement dans la perspective de l'examen.

- Ils les aident à multiplier les exercices et les activités ; les textes ...en FLE, à faire le point sur une œuvre littéraire, une période historique ou un phénomène scientifique.
- Ils rassurent également des élèves inquiets face à cette échéance qui mobilise tous leurs efforts.

Notre travail de recherche s'intéresse à l'étude des manuels parascolaires sur un double plan, celui du fond et celui de la forme ; tout en faisant une analyse générale du manuel en étudiant les exercices et textes proposés comment les différents chapitres sont présentés, ce sera donc une analyse descriptive du manuel en question. L'étude s'effectue par une analyse ; pour cela on essaiera d'abord de faire un sondage qui nous amènera à connaître le manuel le plus utilisé, ensuite on contribuera à faire un questionnaire dans le but de savoir comment et pourquoi les enseignants et élèves travaillent avec ces manuels ? Qui en profitent le plus ? Bien entendu le questionnaire sera destiné aux élèves de 5 AP et leurs enseignants de la langue française.

Notre objectif est donc de savoir comment s'utilise ce manuel et où ? En classe, c'est-à-dire c'est le professeur qui travaille pour des raisons qu'on saura, ou bien à la maison : les élèves travaillent avec ces ouvrages pour des raisons qu'on saura aussi. Nous comptons examiner l'intérêt et la position de ces manuels dans l'institution éducative afin de faire une comparaison avec le manuel scolaire de 5èmeAP de FLE.

Méthodologiquement, notre travail de recherche s'organisera en deux parties :

La première partie dite théorique occupera deux grands chapitres: Elle sera consacrée à présenter les différents concepts et théories qui relèvent de ce domaine, à savoir le cycle d'enseignement/apprentissage au primaire ; notamment, les apprenants de 5AP .en essayant de se baser sur les notions d'enseignement et d'apprentissage afin de savoir comment se fait enseignement/apprentissage à partir de ces manuels.

La deuxième partie n'est autre que la partie analytique qui sera divisée en deux chapitres Cette partie est consacrée à l'analyse du manuel en question, une analyse qui sera fondée sur un double plan, celui du fond et celui de la forme, analyse du manuel scolaire et manuel parascolaire choisi avec le programme de chacun, , avec un commentaire du questionnaire proposé.

**CHAPITRE I:**  
**L'UTILISATION DES MANUELS**  
**(SCOLAIRE, PARASCOLAIRE) ET**  
**L'ENSEIGNEMENT /APPRENTISSAGE DU**  
**FLE.**

## Introduction :

Dans ce chapitre, on va définir les concepts tels que le manuel scolaire et le manuel parascolaire dans le système éducatif de FLE en Algérie, et la relation ou l'influence existe entre le manuel scolaire et le programme de 5AP (les cours, les exercices, les activités...), ensuite, on parle de l'usage du manuel parascolaire en classe de FLE et les ouvrages préférés par les apprenants comme les enseignants, en donnant des catégories et des exemples des manuels parascolaires leurs structure et enfin leurs fonction et leurs rôle en enseignement/apprentissage de langue étrangère.

## 1-Manuel scolaire :

Le manuel scolaire c'est l'un des outils pédagogiques pour le professeur et une aide pour l'élève : le manuel rassemble à l'intention de tous les élèves d'un niveau donné, des connaissances et des méthodes à acquérir ; le professeur trouve dans le manuel des éléments précieux pour la préparation des cours ainsi que la conduite de l'organisation de la classe.

Le petit Robert définit le manuel scolaire comme «*Un ouvrage didactique présentant sous un format maniable, les notions essentielles d'une science et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires.*»<sup>1</sup>

Le manuel scolaire est un objet habituel de nos classes. Son utilisation est ancienne, il est universellement diffusé. Toutefois, à l'heure de la révolution numérique, au moment où l'école cherche les voies d'une meilleure performance et les moyens d'un enseignement plus personnalisé, la question du manuel, de sa forme, de son utilité et de son utilisation, se pose dans des conditions nouvelles.

*Le manuel scolaire est un personnage si familier du théâtre de la classe, un outil si usuel qu'on oublie parfois de réfléchir à sa nature et à sa fonction(...) L'évaluation de l'usage du manuel repose, rappelons le, sur quelques entretiens et essentiellement, sur une observation directe des classes, l'examen des cahiers des élèves et des cahiers de textes. Cette observation porte sur la présence du manuel, sur les éléments utilisés pendant la séance,*

<sup>1</sup>- ROBERT, J-P, Dictionnaire. pratique du didactique du FLE, collection l'essentiel français, paris, ED.ophtys, 2002.

*sur le fonctionnement du manuel comme outil(...).La réflexion sur le manuel et ses nécessaires évolutions doit partir des besoins des élèves et non des vœux des enseignants<sup>1</sup>.*

Le manuel suit généralement le programme d'une discipline dont les objectifs ou les contenus peuvent servir de titres ou de sous-titres des différents chapitres du livre. Dans certains cas, le plan du manuel est basé sur les objectifs et les instructions du programme mais les titres des chapitres ou des sous-chapitres ne correspondent pas obligatoirement aux contenus de la discipline tels qu'ils apparaissent dans le programme. Dans tous les cas, les contenus du livre sont enrichis par rapport au programme pour apporter la quantité d'informations, d'explications et de commentaires, nécessaires à l'approfondissement de la discipline.

### **1-1-Le manuel scolaire et le programme :**

Le guide du maître est un instrument d'enseignement destiné à faciliter le travail de l'enseignant en lui indiquant les objectifs poursuivis par chaque discipline, les contenus à enseigner et la méthodologie pédagogique à suivre. Sa conception et sa rédaction correspondent à ses objectifs d'utilisation:

- Exposé clair des objectifs généraux et spécifiques de la discipline, qui devront être atteints par les élèves.
- Une synthèse des contenus qui fournit les informations et les connaissances de base dont l'enseignement doit permettre la réalisation des objectifs prévus.
- Une progression des contenus selon des périodes déterminées (trimestre, semestre, année), pour les unités d'enseignement.
- Des activités d'apprentissages suggérées.
- Une méthodologie pédagogique recommandée pour l'enseignement.
- Le matériel didactique à utiliser.
- Les procédés d'évaluation des résultats des élèves (en rapport avec les objectifs).

<sup>1</sup> - Dominique BORNE IGEN. La documentation française, le manuel scolaire,. Doyen du groupe histoire et géographie, INSPECTION GÉNÉRALE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, MENRT, éd, juin 1998, <http://onl.inrp.fr/ONL>

*De même, et tout aussi globalement, les manuels sont conformes à la lettre des programmes. Les avis sont plus nuancés quant à leur esprit. Les changements des programmes de collègue permettent d'observer une tendance à minorer les aspects nouveaux des programmes et à maintenir des éléments ou des types d'approche qui rappellent les programmes précédents. Ainsi, en français comme en histoire-géographie, par exemple, les manuels de sixième et de cinquième qui ont connu la plus large diffusion, sont ceux qui « oublient » les innovations et qui permettent ainsi à l'enseignant de perpétuer ses habitudes. Nous reviendrons sur ce dernier point<sup>1</sup>.*

Le manuel scolaire est davantage un outil pour l'élève, avec une organisation et une structuration qui préparent le travail d'apprentissage des contenus, ainsi qu'un langage écrit, une présentation et, souvent des illustrations, conçus en vue de faciliter la lecture et la compréhension du texte. Il propose à l'élève des exercices d'application, des activités, une évaluation de ses résultats. Bien que le maître puisse l'utiliser pour son enseignement comme une référence, le manuel de l'élève doit permettre à celui-ci de travailler par lui-même, après la leçon du maître. Le manuel peut également être une source d'informations pour d'autres personnes comme les parents d'élèves.

### **1-2-Le manuel scolaire et parascolaire :**

Le manuel doit laisser le professeur libre de choisir les méthodes pédagogiques adaptées aux différents groupes d'élèves, son utilisation ne le dispense pas à utiliser d'autres moyens comme les manuels parascolaires. Il est donc en quelque sorte, une sorte d'objet intermédiaire, source de renseignements sur des phénomènes liés à l'éducation que l'on ne veut pas ou que l'on ne peut pas étudier directement. Vu comme un maillon de processus de la transposition didactique, intermédiaire entre les programmes prescrits, d'une part mais également des savoirs et des pratiques professionnels, et les enseignants et élèves.

D'autre part, le manuel est un objet dont on laisse souvent les contraintes propres notamment tous les processus d'éditions et de distributions pour étudier les relations qu'il a avec les différents pôles dans une visée critique voire prescriptive. Les programmes

<sup>1</sup> - Dominique BORNE. La documentation Française : Le Manuel scolaire. PROGRAMME DE TRAVAIL 1997-1998 .Rapporteur juin 1998.

prescrits déterminent le contenu des manuels et les manuels influencent les pratiques des enseignants et le conditionnement des apprentissages des élèves. Dans cette perspective les programmes scolaires disent ce que les élèves doivent apprendre et ce que les enseignants doivent enseigner et cela se fait bien sûr par le biais du manuel, et c'est donc l'imperfection de cet intermédiaire qui fait que les enseignants aillent chercher ailleurs, en consultant les manuels parascolaires. Comme le souligne Savon, personne n'est naïf : le manuel ce n'est pas le programme, ce n'est pas ce qui se fait dans les classes. Les manuels constituent un précieux indicateur des pratiques de classe ; ils constituent également et surtout en sciences, un indicateur des difficultés possibles des élèves.

Mais ces derniers peuvent-ils utiliser leurs manuels de manière autonome ? Il est vraisemblable que ce n'est pas le cas et c'est sans doute l'une des critiques les plus sévères à l'encontre des manuels. Il est question donc d'autonomie pour les élèves qui utilisent leurs manuels indépendamment de leurs professeurs. Les manuels sont ainsi faits qu'ils sont conçus exclusivement pour un niveau et pour une discipline et ce faisant répondre aux pratiques habituelles d'enseignement. D'une classe à l'autre le suivi des apprentissages et leur cohérence ne sont guère assurés : passant d'un enseignant à un autre et d'un manuel à un autre, l'élève est ainsi soumis à des logiques pédagogiques et didactiques successives et parfois contradictoires, les acquis sont alors malaisément capitalisés et valorisés.

## **2. Manuel parascolaire :**

Les manuels parascolaires recouvrent tous les ouvrages didactiques à usage personnel, par opposition aux manuels scolaires qui concerne les manuels utilisés en classe. Ils comprennent notamment les cahiers d'activités et les documents d'examens, les sujets d'évaluations...etc.

Les manuels parascolaires s'utilisent pour de multiples raisons : pour effectuer une recherche, réviser un cours, préparer une épreuve de la cinquième année...etc. C'est donc l'un des outils mis à la disposition des apprenants pour compléter le manuel et les cours. Il y a des ouvrages de référence, ceux auxquels les apprenants se " réfèrent " afin d'obtenir rapidement un renseignement précis, comme la définition d'un mot, la situation d'une ville, ou une date historique. Ils sont utiles autant en cours que pour un travail personnel, dans toutes les matières et toutes les circonstances, et se conservent d'année en



année, des études secondaires aux supérieures. Ces livres font partie du matériel de " survie ", à garder toujours accessible : c'est en se familiarisant avec eux, en ayant le réflexe permanent de chercher précisions et vérifications que les connaissances des concepteurs (apprenants) s'ordonnent. Comme outil de référence, on a aussi les incontournables dictionnaires de langue française comme :

1-Les dictionnaires de langue à compléter par une grammaire du français, voire un guide orthographique. .

2-Les dictionnaires encyclopédiques qui intègrent les noms propres avec des articles plus ou moins détaillés. Ces ouvrages demandent à être actualisés régulièrement.

3-Les dictionnaires spécialisés qui présentent le vocabulaire propre à une discipline : économie, technologie ...etc.

4-Les dictionnaires thématiques : étymologie, synonymes, citations, proverbes, auteurs...etc. C'est l'un des dictionnaires le plus pratique pour les dissertations.

### **2-1-L'usage des manuels parascolaire :**

Les apprenants utilisent Les livres parascolaires à la maison pour combler ses lacunes dans l'apprentissage du FLE, ou élever sa préparation à un examen. Ils sont très appréciés par les élèves, car ils collent au plus près aux besoins des programmes et des épreuves officiels, Recueil d'exercices, aide-mémoire, annales...etc. Au contraire des manuels scolaires, l'élève est libre d'acheter ce qu'il veut, tout en choisissant minutieusement les bons titres de voir ceux qui les aident vraiment dans ses études. Ces ouvrages s'utilisent pour des besoins et recherches personnelles. L'offre des éditeurs est riche, le meilleur moyen reste donc de comparer. Sélectionnez un sujet au programme et regardez comment il est traité dans différentes collections. Observez la clarté de la mise en page, des commentaires, des énoncés...

### **2-2-Catégories des manuels parascolaires :**

Il existe même différentes catégories comme les synthèses de cours qui ont pour but de faciliter les révisions en lettres, sciences humaines, sciences et langues. En général, ces synthèses contiennent des fiches de cours, des tests, des sujets corrigés, des

recommandations pour l'épreuve P et BEM et bac. Souvent consacrées à une seule discipline, elles peuvent aussi regrouper plusieurs matières pour un niveau donné. Pour les recueils d'exercice qui sont un outil d'entraînement, ils concernent d'abord les mathématiques, la physique et la chimie. Les batteries d'exercices sont le plus souvent accompagnées de corrigés détaillés et commentés.

Les guides méthodologiques montrent comment mettre en pratique ses connaissances. L'élève peut faire ainsi le point sur la dissertation ou le commentaire littéraire, l'oral de français, la physique/chimie en première S, les maths. Pour les ouvrages d'approfondissement on peut dire qu'ils sont fréquents en lettres, philosophie, histoire géo ou économie, ils nous disent en plus sur un thème, un auteur ou une œuvre. Ce sont, par exemple, des histoires de la littérature, des analyses de romans ou d'œuvres Idem pour les " classiques " que le professeur de français demande d'acheter en début d'année. Dans ces classiques, outre le texte intégral de l'œuvre, on peut trouver de nombreux documents utiles : vie de l'auteur, chronologie, index thématique ou bibliographie Manuel scolaire ou parascolaire, notre grand souci est leur apport à l'apprentissage.

### **3-Les ouvrages parascolaires :**

#### **3-1-Exemples des ouvrages parascolaires :**

Les ouvrages de 5<sup>ème</sup> AP sont multiples et variés dans les librairies contiennent des cours, des activités, des exercices, qui aident les apprenants et les enseignants dans l'élaboration des cours, et la préparation à l'examen de fin de cycle primaire, notamment, en FLE.

Parmi les ouvrages parascolaires, on distingue deux types :

a- Les manuels dans les librairies : que l'apprenant ou l'enseignant achète dans les librairies, et parmi les ouvrages les plus utilisés et consommés sont :

1- Le français de 5<sup>ème</sup> AP de SADEK ATIA ; est un ouvrage qui propose des exercices de vocabulaire, grammaire, tableaux de conjugaison, orthographe, qui puissent aider les usagers en révision.

2-EL MOUTAMAYIZ en français de 5AP cours et exercices.

3-Livre de français de Mme BOUDJERDA SADI NADIA : conforme au programme pédagogique, permet à l'apprenant de lire, comprendre à lire, répondre aux questions à

travers des activités de vocabulaire, grammaire de conjugaison, orthographe et expression écrite, corrigés des exercices.

4- Série AL LAWHA de Mme BELAID ATTIL.H. Français en primaire, contient des sujets d'évaluation, préparation des séquences.

Lire, comprendre, produire.

5- EL MOUYASSER dans la langue française : conforme au nouveau programme, il fait :

Rappels de cours.

Corrigés des activités du livre scolaire.

Avec des activités corrigées en vocabulaire, grammaire de conjugaison, orthographe.

Et d'autres ouvrages des examens et cahiers des activités choisies par le besoin des apprenants ou enseignants.

b- Les manuels sur internet (numérique) : ils y'a aussi des apprenants et des enseignants qui préfèrent aujourd'hui les ouvrages sur les sites internet proposés qui offrent des cours ou des activités, des exercices selon le programme scolaire, soit de manière écrite ou sonores ou même vidéo , qui sont disponibles tout le temps et même gratuit et sans faire un grand effort, on propose quelques exemples :

1. OBJECTIF COLLEGE FRANCAIS 5<sup>ème</sup> AP
2. Cahier BLED de français ,5<sup>ème</sup> AP, **BERLION, D ; ROBERT, A.**
3. Cahier du jour/ du soir, français,5<sup>ième</sup> RANDANNE, FLORENCE, DEVIN, STEPHANE.
4. Cahier de l'élève. Français de 5AP, BERTAGNA, C, CARRIE, F.
5. Français 5eme année primaire, Mme CHELLEL FATMA, selon le programme officiel.

Figure N°1 : - OBJECTIF COLLEGE FRANCAIS 5<sup>ème</sup> AP.

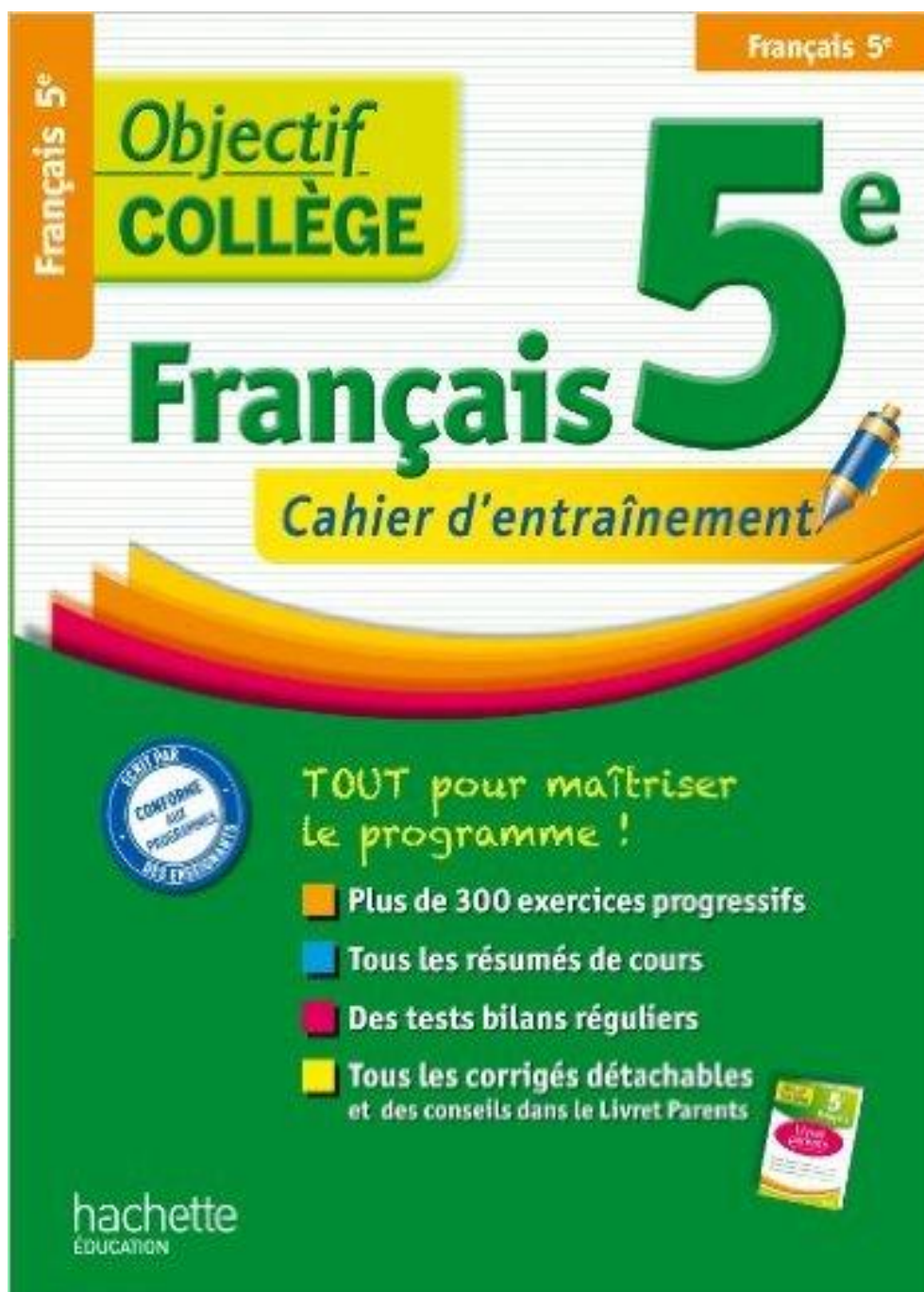


Figure N°2 : cahier BLED de français ,5<sup>ème</sup> AP, BERLION, D ; ROBERT, A.

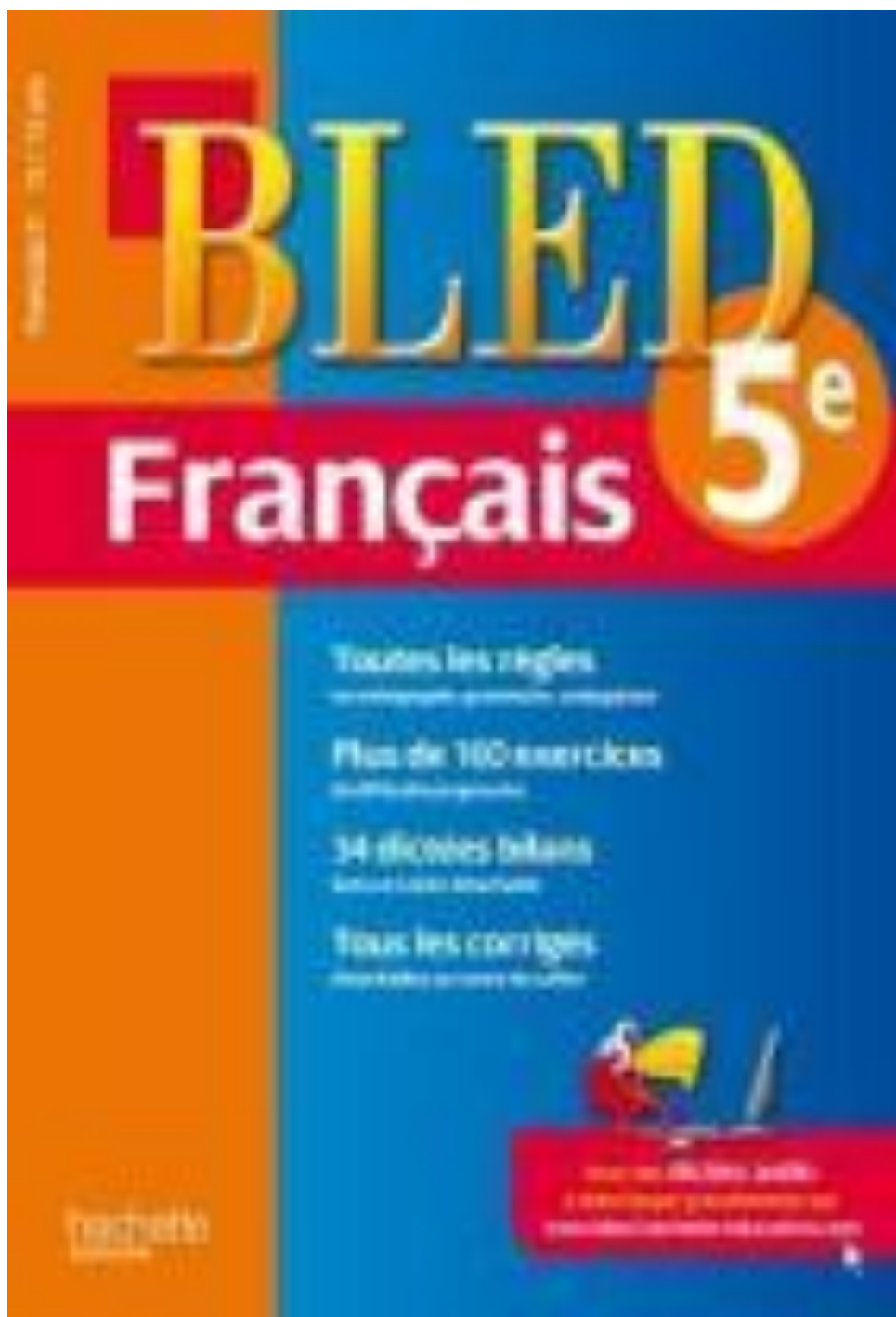


Figure N° 3 : *cahier du jour/ du soir, français, 5<sup>ème</sup>* RANDANNE, FLORENCE, DEVIN, STEPHANE.



Figure N°4 : *Cahier de l'élève, français, 5eme*  
,BERTAGNA ,C,CARRIE.

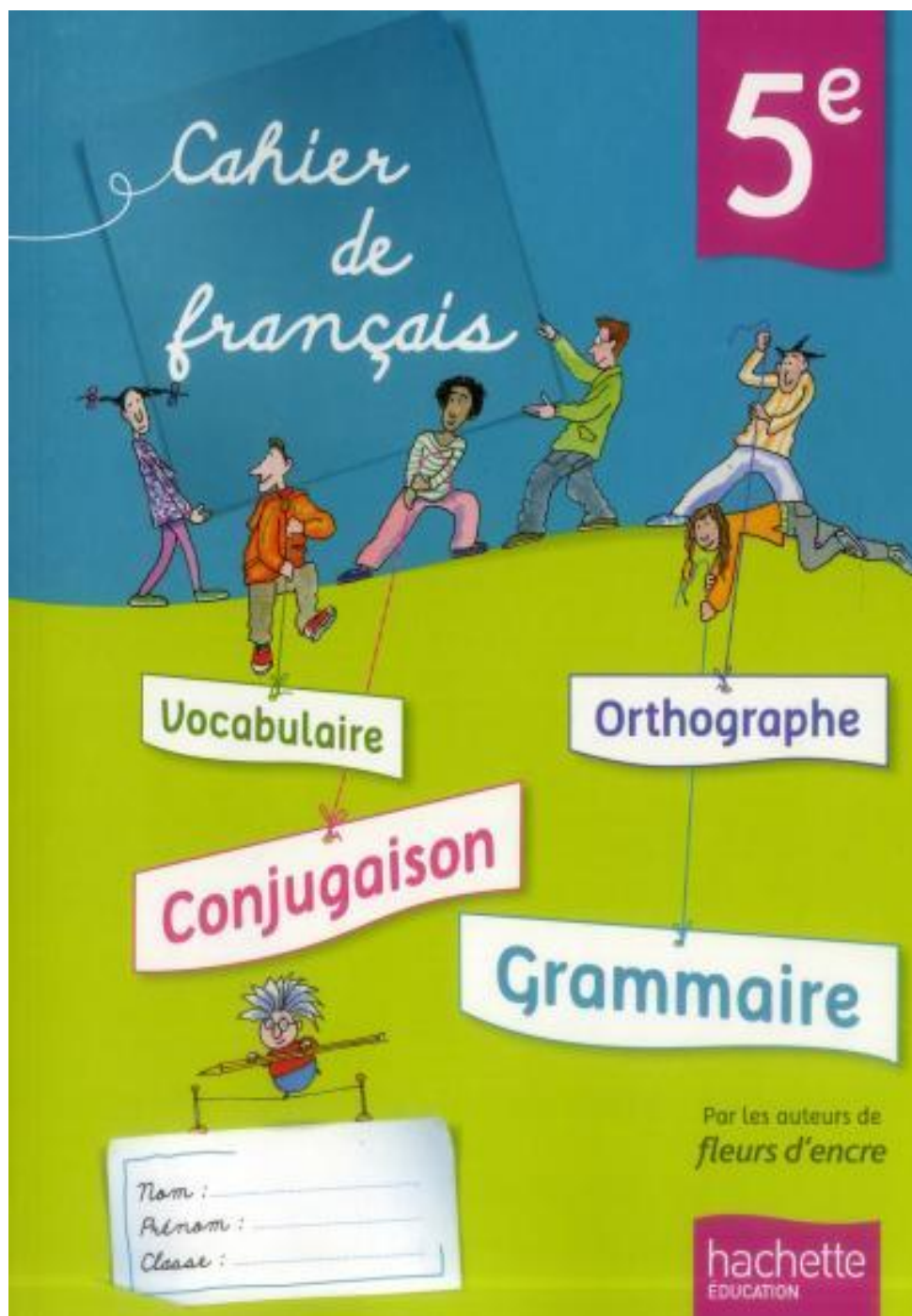
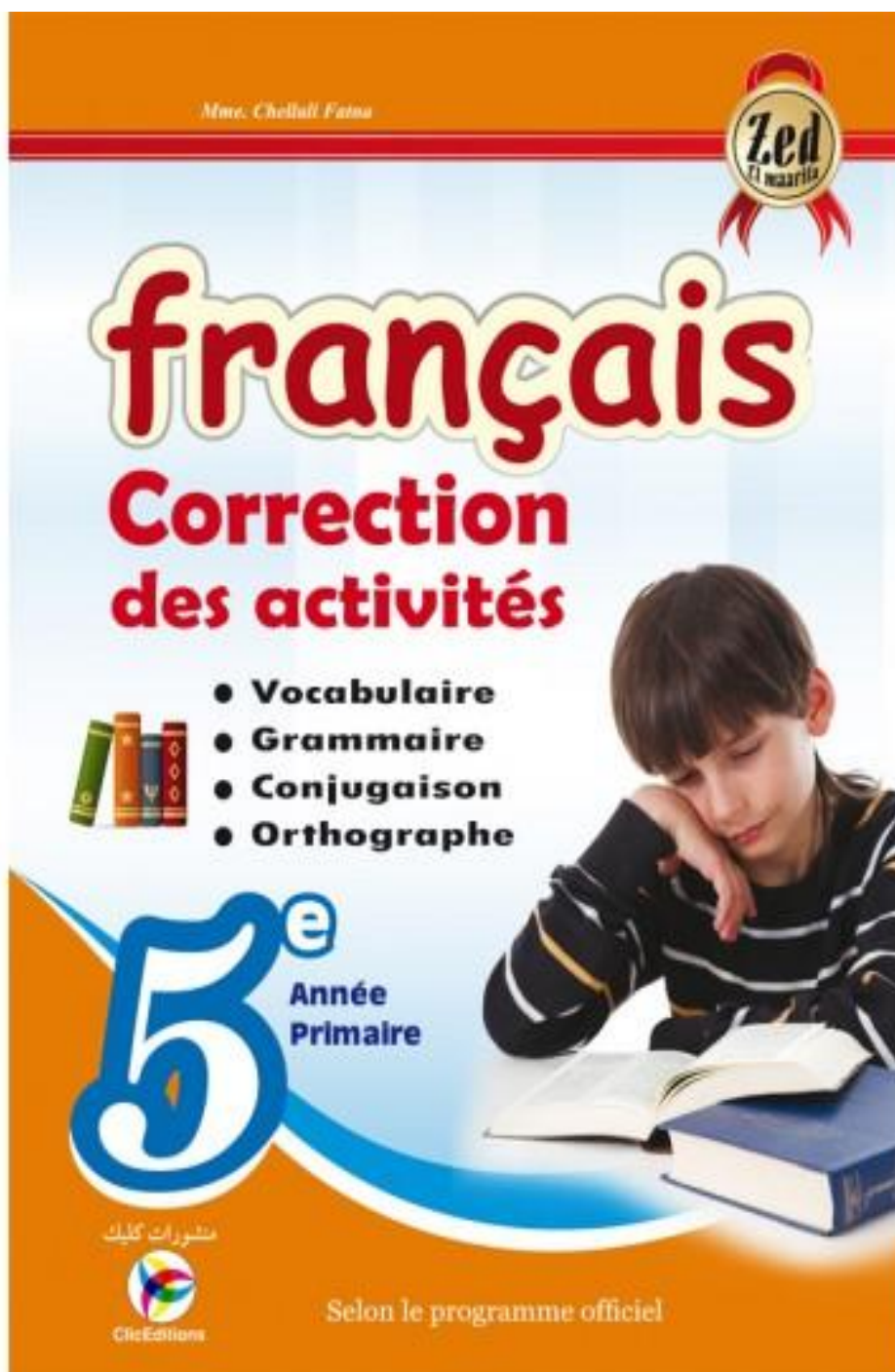


Figure N° 5 : Français 5<sup>ème</sup> année primaire, Mme CHELLEL FATMA, selon le programme officiel.





-Se sont des ouvrages en complément de tout manuel scolaire de français collection qui permettent une construction et une consolidation progressives des apprentissages, jusqu'à l'entraînement au brevet.une démarche active qui développent les compétences et l'autonomie de l'élève .des leçons accessibles et fractionnées pour une progression méthodique.des exercices d'observation. D'entraînement, d'écriture et d'évaluation répondant aux besoins des élèves de 5eme année primaire.

Ces ouvrages reprennent à la base les notions fondamentales du programme et qui les mettent en œuvre à travers des exercices simples que votre enfant doit apprendre à maîtriser. Elle aidera votre enfant à surmonter ses difficultés et à progresser grâce à un cours réexpliqué et des exercices adaptés. Chaque notion fondamentale du programme fait l'objet d'un chapitre, comprenant : le cours, montrant clairement ce qu'il faut retenir; les méthodes, les conseils ou les exemples commentés permettant de mieux comprendre le cours et de savoir comment l'appliquer; des exercices de difficulté progressive, pour bien s'entraîner; tous les corrigés des exercices. Des tests préliminaires vous permettant d'évaluer les difficultés de votre enfant et un lexique expliquant le vocabulaire technique du français.

#### **4- Le rôle des manuels parascolaires en classe :**

L'enseignant est censé utiliser le manuel scolaire comme un moyen d'apprentissage, qui est le livre de l'élève, pour arriver à l'apprenant, bien qu'il n'est pas le seul moyen d'y accéder, il existe d'autres manuels qui facilitent la mission de l'enseignant (manuel parascolaire), ceux-ci prennent diverses noms, exemple: Guide du maître, Programme de la langue française, Document d'accompagnement du programme du français, Réaménagements apportés aux programmes de français...etc; sa tâche principale est d'amener ses apprenants à assimiler et à retenir ce savoir : l'apprenant observe, lire, comprend, s'exprime, imagine, produit, trouve des solutions...etc., de son côté, l'enseignant doit suivre, guider, diriger..., en outre, faciliter la compréhension, développer les capacités de communication, favoriser les interactions, adopter et doser les activités, conduire les apprentissages d'une manière agréable et efficace, améliorer les apprentissage, réviser aux examens, corriger des activités et des évaluations...etc. D'autres interactions qui se manifestent en parlant de l'enseignement apprentissage des langues étrangères, premièrement, entre l'enseignant et le manuel. Tout apprentissage passe par un programme pour qu'il soit réalisé.

Le manuel parascolaire est considéré comme un objet complexe car il doit simultanément transmettre des connaissances, motiver et sensibiliser les apprenants, il pourra aussi développer leurs capacités et leurs compétences, assurer par la suite leur autonomie via les activités, favoriser la révision et approfondissement, permettre l'évaluation et l'auto évaluation... un passage vers l'intégration et renforcement des acquis. Il paraît clairement que le manuel scolaire n'est pas un consommable, c'est aux enseignants que revient la tâche de reproduire les diverses activités afin de répondre aux projets du programme, à savoir: Donner à l'élève des connaissances et les moyens de les exploiter afin de les exploiter à bon savoir. De ce fait, il ne s'agit pas uniquement de stocker ou mémoriser mais aller plus loin, vers une appropriation réelle des savoirs- faire et savoirs- être, qui donnent la possibilité à l'apprenant d'agir face à des situations problèmes et s'adapter avec tel ou tel environnement.

### **5- Les fonctions du manuel parascolaire :**

Les enseignants et les élèves, réunis dans la classe, travaillent et échangent autour de divers supports plus ou moins adaptés à leurs besoins. Que ce soit des fiches réalisées par l'enseignant, des manuels scolaires produits par des éditeurs, des revues ou des journaux, des cédéroms et des sites Internet et même des manuels parascolaires, ces ressources assurent une multiplicité de fonctions. Qu'ils soient des auxiliaires d'enseignement ou des outils quotidiens de référence, ils peuvent servir aussi bien une réflexion ouverte qu'une pensée dogmatique. Le support d'enseignement est inévitable et pourtant sa position pédagogique est imprécise ; ce n'est pas un outil neutre au service de la volonté d'un enseignant, ni un objet qui impose sa loi à tous, c'est un acteur à part entière dans le jeu complexe des apprentissages.

Ces supports prennent leur sens, leur utilité et leur efficacité, lorsqu'ils sont intégrés à un dispositif pédagogique qui donne un statut à ces supports : la même ressource peut devenir ainsi un outil de référence à la bibliothèque, le point de départ d'une activité en classe ou un outil personnel de révision à la maison. Dans le dispositif pédagogique, l'usage des élèves s'établit plus ou moins en conformité avec le projet enseignant. En fait, autour d'un support donné, plusieurs projets se rencontrent : le projet des auteurs du support, celui de l'enseignant et enfin ceux des élèves, multiples et souvent peu explicités. Cette diversité de projets, associée à un support au sein d'un dispositif pédagogique, participe à la structuration de l'activité et à l'organisation des pratiques

scolaires et parascolaires. Depuis quelques décennies, le secteur parascolaire a acquis une importance relative considérable et commence à s'inspirer dans des créneaux qui rendent les frontières floues non seulement entre les acquisitions coordonnées dans l'école et hors de l'école, mais aussi entre l'offre publique et l'offre privée. Les limites des différents types d'offre se disparaissent de plus en plus avec l'accessibilité développée à un multimédia diversifié dans un marché en recomposition autour de quelques grands attracteurs : le ludo-éducatif et le culturel, l'encyclopédie, le dictionnaire et les environnements d'apprentissage collectifs ou destinés à l'utilisation en autonomie.

CHAPITRE 2 :  
L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DU  
FRANÇAIS AU CYCLE PRIMAIRE

## Introduction :

Le français en Algérie a vécu plusieurs changements, d'une langue du colonisateur, à une langue de littérature, et finalement un véhicule de la culture algérienne et idiome de la modernité, de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'algérien sur le monde. L'Algérie est un pays qui témoigne une grande richesse au niveau des langues ou des variétés linguistiques.

*La langue française en Algérie, à l'instar de la France, vit une situation à la fois paradoxale et ambivalente. Jamais une langue n'a été tant aimée et tant détestée que l'est le français dans ce pays. Le présent article se fixe comme objectif d'exposer les raisons de cette ambivalence, examiner le statut actuel et voir les perspectives futures de cette langue dans un pays qui n'arrive toujours pas à se situer linguistiquement. La perspective historique nous servira comme base de référence et point de départ.<sup>1</sup>*

### 1. L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie :

En sincérité, l'Algérie n'a pas choisi d'être francophone. La langue française est toujours présente dans tous les domaines parallèlement à l'arabe surtout en Algérie, ceci est la conséquence de l'histoire coloniale par laquelle est passé notre pays. Le français est donc une langue en quelque sorte obligée, cela n'empêche qu'elle soit toujours existante en Algérie, une langue assez favorisée et valorisée par les algériens dont sa maîtrise est devenue une évidente nécessité. La langue française est une langue d'ouverture vers l'extérieur et une condition indispensable du développement. C'est pour ça, le ministère de l'éducation lui a accordé, d'après les finalités de l'éducation une raison assez suffisante pour inciter les apprenants à apprendre et ainsi améliorer leur français. Ainsi d'une substance à enseigner, elle devient une langue d'enseignement et nous lui accordons beaucoup plus d'importance. En effet, Tous changements effectués au niveau des

<sup>1</sup>- Bel Abbas NEDDAR.L'enseignement du Français en Algérie Aperçu historique, Etat des lieux et perspectives Academia.edu.htm.

programmes scolaires cherchant à donner à la langue française ce qu'elle mérite, ont certes, perturbé l'enseignant et désorienté l'élève mais ont vraiment contribué à rendre au français son véritable statut.

*En fait, le français en Algérie a vécu plusieurs évolutions, d'une langue du colonisateur, à une langue de littéraire, et finalement un véhicule de la culture algérienne et idiome de la modernité, de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'algérien sur le monde.*<sup>1</sup>

### **1-1-Définition de la notion de l'apprentissage :**

Différentes définitions ont été proposées quand à la façon dont l'individu apprend. La notion est définie dans le dictionnaire de l'éducation comme suit :

*« L'apprentissage est une modification de la capacité à réaliser une tâche sous l'effet d'une interaction avec l'environnement »*<sup>2</sup>.

Il est défini aussi comme *« un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère »*<sup>3</sup>. En somme, l'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage, et a pour but l'appropriation.

### **1-2- Le rôle de l'enseignant et de l'apprenant :**

Les nouvelles approches ont mené une nouvelle vision à l'enseignant, comme à l'apprenant ; au gré des réformes, le maître perd son statut, comme titulaire de tout, émetteur des connaissances purement linguistiques et rigoureuses, il est appelé en question pour atteindre de divers objectifs en prenant en charge les besoins, les compétences et les capacités langagières de ses apprenants, sa responsabilité, sa disponibilité, son adaptation, sa flexibilité et sa capacité d'écoute sont les mots clés de la

<sup>1</sup> - KANOVA, S. Culture et enseignement du français en Algérie, édition Synergies, Alger, 2008, p88. Présenté par, SAYOUD Djamel Eddine, Le rôle de l'apprentissage de l'oral dans la remédiassions, Institut De Formation Et De Perfectionnement Des Maitres - M.E.P 2010.

<sup>2</sup> -ZANTEN VAN, A. Dictionnaire de l'éducation, Paris, Puf.2008.

<sup>3</sup> -BENDIEB ABERKANE. Mehdi, Bonjour le Songeur, [www.beninstitdjama14200.fr/...4/1-le-français-en](http://www.beninstitdjama14200.fr/...4/1-le-français-en). consulté le : 20/12/2015, 22 :00.

réussite de sa mission; ainsi, l'élève doit laisser son positionnement et se mettre au centre de son apprentissage, il participe en se situant collaborateur ou partenaire, il n'est plus le récepteur passif, il gère comme un acteur intéressé, sa démarche se traduit en :

- Apprendre à apprendre.
- Apprendre une langue, c'est pour communiquer dans cette langue.

### **1-3- Relation "enseignant /apprenant" :**

L'enseignant et l'élève sont les deux noyaux principaux de la vie scolaire. Tout ce qui provient d'eux a un impact majeur sur le déroulement des cours et les résultats scolaires obtenus. Donc, tout trouble intervenant entre les deux éléments cités n'est pas sans mauvaises conséquences, et il est utile de maintenir une collaboration solide émaillée de respect et d'échanges intellectuels objectifs.

Intégrer l'évaluation dans la vie scolaire n'était pas une décision sans buts, elle visait simplement à clarifier les capacités de l'élève aux yeux de ses professeurs comme interpréter une règle, suivre et assimiler une leçon, présenter un projet (exposé) mais également et par-dessus-tout à dévoiler la qualité de son comportement avec ses enseignants.

La relation enseignant /apprenant se fonde sur l'acquisition des méthodes de travail où chacun participe à l'apprentissage. Il s'agit d'un contrat de complicité qui se construit, d'un échange entre l'apprenant et son enseignant. Les situations de communication proposées dans le programme éducatifs permettent à l'enseignant un contact permanent avec ses apprenants et de créer un climat de communication dans lequel l'échange se fait d'une manière directe et contrôlée. En somme, L'enseignement du français langue étrangère est finalisé par la nécessité de communiquer, de s'exprimer et de se comprendre mutuellement.

## **2-Les buts et les objectifs de l'enseignement du français au primaire :**

La Loi d'orientation sur l'éducation nationale définit dans les termes suivants les finalités de l'éducation :

« L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle »<sup>1</sup>

Alors, l'école qui fournit les fonctions d'instruction, de socialisation et de qualification ; doit notamment permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères.

L'énoncé des finalités de l'enseignement des langues étrangères permet, en matière de politique éducative, de définir les objectifs généraux de cet enseignement en ces termes :

*Quelque soit la discipline, il faut viser à l'amélioration de nos enseignements à l'aide de la généralisation et de la maîtrise de la Didactique, ce qui permettra sans doute de consolider l'action de transmission des connaissances et qui contribuera efficacement à l'épanouissement de la Société dans son ensemble.*<sup>2</sup>

L'enseignement du français prend en charge les valeurs identitaires, les valeurs intellectuelles, les valeurs esthétiques en relation avec les thématiques nationales et universelles. L'enseignement du français au cycle primaire a pour objectif de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication pour une interaction à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire) dans des situations scolaires adaptées à son développement cognitif. Cet enseignement doit amener progressivement l'élève à utiliser la langue orale et écrite pour s'exprimer dans des situations de communication. Ainsi l'apprentissage de cette langue étrangère participe à la formation de l'apprenant en lui permettant l'accès à l'information et l'ouverture sur le monde. Les programmes du primaire se structurent pour chaque niveau du cycle en compétences à installer à l'oral et à l'écrit.

### **2-1-Objectifs de l'enseignement du français en 5ème année primaire :**

Le programme de 5ème AP a pour objectifs :

<sup>1</sup> - La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008,) Chapitre I, art. 2

<sup>2</sup> - Didactique des disciplines scientifiques, Quoi enseigner ? Pour qui enseigner ? Comment enseigner ? MEN, Centre National de Formation des Cadres, Revue de l'Éducation et de la Formation, Numéro spécial 1992, p.19.



- De renforcer les apprentissages installés depuis la 1<sup>e</sup> année d'enseignement de français à l'oral et à l'écrit, en réception et en production.
- D'améliorer les apprentissages linguistiques au service de la communication en s'appuyant sur :
  - La variété des situations orales et écrites en relation avec les actes de parole.
  - L'observation réfléchie des faits de langue fondamentaux.
  - L'enrichissement et l'organisation du stock lexical.
- D'amener l'apprenant à articuler différents acquis en vue de les mobiliser dans des situations de communication variées.
- D'élever le niveau de maîtrise des compétences disciplinaires et transversales.
- De préparer l'élève à l'épreuve de fin de cycle (certification).

L'école algérienne a pour mission :

- D'« assurer aux élèves l'acquisition de connaissances dans les différents champs disciplinaires et la maîtrise des outils intellectuels et méthodologiques de la connaissance facilitant les apprentissages et préparant à la vie active »<sup>1</sup>
- De doter les élèves de compétences pertinentes, solides et durables susceptibles d'être exploitées à bon savoir dans des situations authentiques de communication et de résolution de problèmes et qui les rendent aptes à apprendre toute leur vie, à prendre une part active dans la vie sociale, culturelle et économique et à s'adapter aux changements. Ainsi l'élève sera amené à acquérir des compétences disciplinaires mais aussi à développer des compétences à travers l'ensemble des disciplines. Ces compétences transversales se développent durant toute la scolarité dans le cadre du réinvestissement et du transfert à travers les différentes activités en relation avec les projets. Les compétences transversales appartiennent à quatre ordres: Communicationnel, Intellectuel, Méthodologique, Personnel et social Notons qu'une même compétence transversale peut appartenir à deux ou trois Ordres différents.

### **3-Les choix méthodologiques pour le cycle primaire :**

#### **3-1-Approche par les compétences :**

*L'approche par les compétences se propose de parvenir à l'autonomie de l'apprenant. Celle-ci, se traduit par*

<sup>1</sup> La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008), Chapitre I, Article 2.

*l'acquisition d'outil linguistiques et procéduriers et comportementaux qui l'amènent à exprimer ses idées personnelles sous formes verbal (dialogue, paragraphes... etc.) et sous forme non verbale (schémas, tableaux... etc.).<sup>1</sup>*

Pour mettre l'accent sur le développement personnel et social de l'élève, on parle de « compétences » dans le milieu de l'éducation. C'est donc dans la perspective d'une appropriation à la fois durable et significative des savoirs que s'impose, dans les programmes, l'entrée par les compétences. Les compétences sont un ensemble de savoirs, savoir-faire et savoir-être qui deviennent les buts de l'enseignement/apprentissage à partir de situations problèmes qui composent des situations d'apprentissage. Ainsi, l'élève est-il amené à construire ses savoirs et à organiser efficacement ses acquis (soit un ensemble de ressources) pour réaliser un certain nombre de tâches. Chaque compétence se démultiplie en composantes qui se traduisent en objectifs d'apprentissage. Chaque objectif permet d'identifier des actions pédagogiques précises, adaptées à un niveau déterminé. C'est à partir des objectifs sélectionnés que se dégage le dispositif d'enseignement/apprentissage sur la base du triptyque : activités, contenus, évaluation. Les compétences sont évaluables. Évaluer des compétences c'est, pendant le cursus scolaire, vérifier régulièrement le niveau de développement des compétences pour :

- Réguler la progression des apprentissages (évaluation formative).
- Certifier et reconnaître les acquis (évaluation certificative).

#### **4. La Démarche pédagogique :**

La démarche pédagogique préconisée dans les programmes de 3ème AP et 4ème AP est une démarche par la découverte qui a permis dès le départ 1 Document d'accompagnement du programme de la 5ème AP, MEN, éd, juillet 2006, p.10. 24 d'enclencher le processus d'apprentissage. Cette démarche est maintenue en 5ème AP au vu de la motivation créée chez les jeunes apprenants.

##### **4-1- Principes théoriques :**

Fondée sur le constructivisme et l'approche communicative.

*La conception du manuel s'est effectuée à partir du nouveau programme de français (...), fondée sur une théorie*

<sup>1</sup> - Document d'accompagnement du programme de la 5ème AP, MEN, éd, juillet 2006, p.10.

*de l'apprentissage qu'est le constructivisme. Les contenus du manuel s'appuient sur l'approche communicative et place l'apprenant au centre de son apprentissage.<sup>1</sup>*

La démarche est basée sur un certain nombre de principes théoriques :

- Mettre l'élève au cœur des apprentissages pour qu'il participe à la construction et à la structuration de ses apprentissages.
- Proposer des situations d'apprentissage qui permettent à l'élève de prendre conscience de ce qu'il apprend, de comment il apprend et de pourquoi il réussit.
- Tenir compte de l'erreur et l'exploiter comme un moyen pour remédier aux insuffisances et lacunes rencontrées.
- Organiser des temps d'interaction (élèves/élèves, élèves/enseignant) qui permettent de confronter les productions et d'explicitier les façons de faire. La verbalisation est un procédé qui permet de progresser dans les apprentissages.

#### **4-2. Principes méthodologiques :**

- L'apprenant, impliqué dans ses apprentissages, participe au processus d'acquisition des connaissances :

- mis en situation d'écoute et d'observation, l'apprenant développera au fur et à mesure des stratégies de compréhension à l'oral et à l'écrit. Il sera amené à s'exprimer par l'emploi d'énoncés dits « actes de parole » (ou actes de langage) comme : se présenter, demander, ordonner, inviter...
- En lecture, l'apprentissage se fera au double plan de l'appropriation du signe et du sens. La démarche s'appuie sur des stratégies convergentes d'appréhension simultanée du code et du sens.

### **5. Choix didactiques pour la 5ème AP :**

Le programme de 5ème AP, année terminale du cycle primaire, cible un public d'apprenants dont l'âge se situe entre 10 et 11 ans.

<sup>1</sup> - Guides Pédagogiques des Manuels de Français 3e -4e -5e AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, éd, juin 2012.

Dans la suite des programmes de 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> AP, ce programme est consacré à l'amélioration des apprentissages qui se feront de manière plus explicite. Il permet la prise de conscience du mode de fonctionnement de la langue à des fins de communication. Les choix didactiques retenus sont les suivants :

- Les actes de parole, principe organisateur des apprentissages, sont employés à l'oral et à l'écrit ;
- Les apprentissages linguistiques sont mis en place de manière explicite.
- Les compétences de lecteur et de scripteur sont développées dans le cadre du projet.
- L'expression écrite trouve une place importante notamment au vu de l'évaluation finale.
- L'évaluation de fin de cycle se réalise à travers une épreuve composée de deux parties :

Sous forme de situation-problème, présentée une partie compréhension et une partie expression écrite. Marquons que ce sont les mêmes compétences qui sont développées, par niveaux, de la 3<sup>ème</sup> AP à la 5<sup>ème</sup> AP. Dans une démarche d'intégration, les compétences choisies permettent l'atteinte de l'objectif terminal d'intégration pour le cycle primaire :

*Au terme de la 5<sup>e</sup> AP, l'élève sera capable de produire, à partir d'un support oral ou visuel (texte, image), un énoncé oral ou écrit en mettant en œuvre les actes de parole exigés par la situation de communication.*<sup>1</sup>

L'atteinte de cet objectif assure le passage vers le cycle moyen et permet à l'apprenant d'aborder des situations d'apprentissage plus complexes.

### **5-1. Profil d'entrée de l'apprenant au 5 AP :**

#### **5-1-1-A l'oral :**

L'élève est capable d'adopter une attitude d'écoute sélective pour :

- Identifier dans un texte entendu les paramètres d'une situation de communication donnée (qui ? quoi ? quand ? où ? pourquoi ?) ;
- Relever l'essentiel d'un message (informations précises).

<sup>1</sup> - Guides Pédagogiques des Manuels de Français, 3<sup>°</sup>AP- 4<sup>°</sup>AP- 5<sup>°</sup>AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, ONPS, éd, juin 2012, p. 68.

- Identifier des supports sonores (comptine, historiette, conte, questionnaire) en s'appuyant sur les éléments prosodiques (pause, rythme, débit, accent, groupes de souffle, intonation) et sur le contenu.
- Dire un énoncé de façon intelligible (prononciation et articulation).
- Produire des énoncés pour interroger, répondre, demander de faire, donner une consigne.
- Réagir dans un échange par un comportement approprié verbal et/ou non verbal.
- Rappporter des propos entendus dans une situation de communication donnée
- Produire un énoncé pour s'insérer dans un échange .
- Raconter un fait, un événement le concernant ou concernant autrui.

#### **5-1-2-A l'écrit :**

L'élève sait :

- Maitriser la correspondance graphie/phonie régulière.
- Etablir la correspondance phonie/graphie irrégulière.
- Exploiter le para texte (éléments qui entourent le texte : titre, nom de l'auteur), et l'image du texte : sous-titres, paragraphe(s).
- S'appuyer sur les mots connus en lecture pour comprendre un texte court.
- Lire à voix haute avec une bonne diction et dans les différentes graphies.
- Lire des textes différents (comptines, récits, BD,...) de manière expressive.
- Produire de courtes phrases en utilisant la ponctuation appropriée.
- Compléter des dialogues par une ou deux répliques.
- Produire de courts textes pour dialoguer, raconter et/ou décrire.

#### **5-2- Profil de sortie :**

##### **5-2-1-A l'oral :**

L'élève doit être capable de :

- Adopter des stratégies adéquates de locuteur.
- Réagir à des sollicitations verbales par un énoncé intelligible et cohérent.
- S'exprimer de manière compréhensible dans des séquences conversationnelles.
- Réagir à partir d'un support écrit ou sonore.
- Prendre la parole de façon autonome pour questionner, répondre, demander une information, donner une consigne, donner un avis.

- produire un énoncé pour raconter, décrire, dialoguer ou informer.
- dire des textes poétiques en s'appuyant sur des éléments prosodiques
- synthétiser l'essentiel d'un message oral dans un énoncé personnel.
- marquer son propos à l'aide d'adverbes, d'interjections et de traits prosodiques.

### 5-2-2-A l'écrit :

L'élève doit être capable de :

- Exploiter des indices (illustration, code, mots connus, ponctuation, typographie.
- Amorcer des paragraphes et silhouette des textes) pour formuler des hypothèses de lecture.
- Lire pour chercher des informations.
- Lire d'une manière expressive (relation phonie/ graphie, rythme, ton et intonation).
- Identifier des textes différents (ceux qui racontent, ceux qui décrivent...).
- Produire des textes pour dialoguer, raconter, décrire ou informer.
- Utiliser une grille cratérée pour produire et/ou améliorer un écrit.
- Produire un écrit sur le « modèle de... ».
- Donner un avis personnel sur un texte lu ou entendu.
- Produire de manière individuelle sur un thème donné, à partir d'une consigne.

## 6-les deux types d'enseignement :

### 6-1. L'enseignement fondamental :

*L'enseignement est envisagé sous la forme de dossiers dans lesquels les apprentissages du langage, de la lecture et, de l'expression écrite sont solidaires. Il s'agira, également pour accélérer les apprentissages, de familiariser l'élève par l'imprégnation ou par l'observation réfléchie, aux mécanismes élémentaires du fonctionnement de la langue et plus particulièrement aux règles de l'écrit.*<sup>1</sup>

L'enseignement fondamental est l'étape de scolarité obligatoire dont la durée est de neuf ans. Depuis la rentrée scolaire 2003/2004 l'enseignement fondamental comprend l'enseignement primaire d'une durée de cinq ans et l'enseignement moyen d'une durée de

<sup>1</sup> -Programme de français, 5ème ANNÉE FONDAMENTALE, MEN, Institut Pédagogique National, (1984-1985), p. 31.

quatre ans. Avant la réforme de 2008, l'enseignement fondamental était organisé en trois cycles de trois ans chacun: le cycle de base, le cycle d'éveil et le cycle d'orientation - Le cycle de base, de la première à la troisième année. Sont dispensés des cours de langue arabe et d'éducation mathématique, des activités d'éducation artistiques (arts plastiques, éducation musicale, éducation sportive), des disciplines sociales (éducation islamique – éducation sociale).

- Le cycle d'éveil, de la quatrième année à la sixième année. Les enseignements déjà dispensés dans le premier cycle se poursuivent et de nouvelles activités sont introduites : découverte du milieu physique, technologique, biologique et sociologique ; une langue étrangère (français ou anglais).

- Le cycle d'observation et d'orientation, de la septième à la neuvième année. Au cours de ce troisième palier, l'enseignement s'articule autour de: l'approfondissement des connaissances acquises; la concrétisation des connaissances acquises à travers des situations pratiques et réelles (stages en entreprises, travail dans les ateliers, les parcs, etc.); l'introduction de la deuxième langue étrangère (français ou anglais). La fin de la scolarité obligatoire est sanctionnée par le Brevet d'Enseignement Fondamental (B.E.F.) qui prend en compte les résultats acquis durant la 9ème année de scolarité additionnés aux moyennes obtenues à l'examen.

## **9-2. L'enseignement actuel :**

*« Ce programme propose de passer de la transmission du savoir à sens unique à une logique d'apprentissage et de construction du savoirs, par l'élève, résultant d'une pédagogie d'accompagnement, faite d'interactions entre élèves et entre les élèves et l'enseignant. »<sup>1</sup>*

Qui est l'enseignement primaire, il est d'une durée de cinq ans, l'âge d'admission à l'école primaire est fixé à six ans révolus sauf une dérogation d'âge est accordées selon des conditions fixées par le ministère de l'éducation nationale, celui-ci sera sanctionnée par un examen régional qui permettra l'accès à l'enseignement moyen. Cet examen est appliqué pour la première fois en l'année scolaire 2007/2008 est l'équivalent de l'examen d'entrée en sixième de l'ancien régime. Dans le cycle primaire, de nouvelles matières sont introduites tels que l'éducation scientifique et technologique, la musique, le dessin. La langue française est enseignée dès la 3ème année au lieu de la 4ème année primaire. Et l'anglais est enseigné à partir de la 1ère année au lieu de la 2ème année du cycle

<sup>1</sup> - Document d'accompagnement des programmes de la 4ème Année Primaire, MEN, COMMISSION NATIONALE DES PROGRAMMES, ONPS, éd, juillet 2005, p. 7.

moyen. Son objectif principal sera de développer toutes les capacités de l'élève en lui apportant les éléments et les instruments fondamentaux du savoir : expression orale et écrite, lecture, mathématiques. Il tend à :

*Libérer les enseignants du carcan des programmes et leur faire comprendre que les contenus ne sont pas des fins en soi, qu'il faut considérer comme des moyens, des outils à utiliser pour mettre en place des aptitudes (activités prenant appui sur les connaissances linguistiques, mais les dépassant pour aboutir à la réalisation des tâches précises.<sup>1</sup>*

Et cela rentre dans le rôle que l'enseignant doit jouer dans le cadre des nouvelles approches, qui favorisent l'éclectisme didactique. Dans ce type d'enseignement, qui est l'actuel, l'apprentissage de la langue française commence dès la troisième année primaire, qui se déroule en trois ans, par contre, avec l'école fondamentale, l'élève débute sa première année de français en quatrième année fondamentale, durant trois ans aussi. Au niveau de la réforme de l'éducation et innovation pédagogique, l'Algérie indépendante a vécu plusieurs réformes qui ont touché l'école algérienne, soit dans le contenu, ou dans la forme. Or, dans notre sujet, ce qui nous intéresse le plus est, comment est-il le climat de l'apprentissage du français dans les deux enseignements. Ce nous avons retenu : Dans l'enseignement fondamental, l'apprentissage du français se fait par dossier, mais actuellement, c'est par projet.

<sup>1</sup>- RÉAMÉNAGEMENT APPORTÉS AUX PROGRAMMES DE FRANÇAIS DU 2<sup>ème</sup> CYCLE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL, MEN, Direction des programmes, éd, septembre 1994, p.174.



CHAPITRE I :  
L'ANALYSE DES MANUELS (SCOLAIRE,  
PARASCOLAIRE)

## **Introduction :**

L'appareil pédagogique de 5ème Année Primaire, première année d'enseignement du français, est constitué d'un manuel scolaire destiné à l'élève « Mon livre de français. », un cahier d'activités et d'un guide pédagogique destiné aux enseignants. Ce guide a pour objectifs de présenter le manuel, et de proposer une démarche d'exploitation détaillée pour chaque champ d'intervention didactique. Or, le manuel scolaire « *C'est un livre destiné à être toujours en main.* »<sup>1</sup>.

### **1- les activités du manuel scolaire des classes de FLE de 5ème AP :**

La notion de Dossier de Langue est laissée et qu'il est face à un nouveau cadre d'enseignement et qui est : Le Projet Didactique dont les contenus s'appuient sur l'approche communicative et place l'apprenant au centre de son apprentissage. Les activités choisies favorisent l'autonomie de l'apprenant. Il doit 'apprendre à apprendre', c'est-à-dire qu'il va apprendre à communiquer en réalisant les actes de parole qui lui permettent d'agir dans la classe et hors de la classe. L'apprenant doit construire les connaissances qu'il a intégrées progressivement par une démarche personnelle et active. Les savoirs de l'apprenant sont associés à des savoir-faire repris par les rubriques du manuel : j'observe, je retiens, je m'exerce, j'apprends... pour qu'il s'approprie la langue.

L'enseignant doit savoir que la langue ne sera pas étudiée comme un simple système mais comme un outil au service de pratiques langagières. L'intégration des activités proposées dans le projet doit faire disparaître tout découpage, l'étiquetage linguistique et la mémorisation linguistique. Il est dans l'obligation de mettre son élève dans la situation d'un acteur concerné directement dans l'apprentissage et de le mener à construire progressivement les savoirs et savoir-faire en utilisant sa propre recherche dans une relation de concertation.

### **2-Description des contenus du manuel scolaire**

Nous avons analysé le manuel de 5 AP « *Mon livre de français* » étant destiné aux élèves de classe d'examen de fin de cycle en nous basons sur les textes de lecture. Il présente 4 projets ayant 3 séquences chacun dont les types textuels sont narratifs, informatifs-descriptifs et prescriptifs. Il s'organise sur des principes qui relèvent

<sup>1</sup> -L'éducateur, Revue Algérienne de l'éducation, n°3 Janvier-Février, Alger, 2005, p .7.

l'idéologie de ses auteurs. Les thèmes y sont la description de la vie quotidienne et celle de la vie scolaire dont le thème principal est l'environnement.

Trente et un (31) textes entre contes, textes documentaires, prescriptifs et poèmes mettent en scène vingt et un (21) auteurs francophones dont 14 français, un belge, un allemand et deux algériennes appartenant majoritairement au 20<sup>e</sup> siècle pour être plus proche du vécu des apprenants.

Le manuel scolaire doit prendre en charge de multiples fonctions, comme il doit véhiculer des savoirs assimilables tant par la répartition des projets et des séquences. Il est abondamment illustré car le rôle de l'image à ce stade d'initiation, est primordial. Les enseignants se familiariseront rapidement avec la démarche vu que les séquences des projets sont structurés de la même manière et comportant les même rubriques.

Exemple : Le projet 2 : « *Lire et écrire un conte.* ».

- Séquence 1 : Identifier la structure narrative.
- Séquence 2 : Identifier les particularités d'un conte.
- Séquence 3 : Faire parler les personnages d'un conte.

Donc, il est clair que les trois séquences s'enchaînent et se structurent en un tout (les trois situations du texte narratif, les particularités du conte et les personnages, dont le héros...etc.), ou ce qu'on appelle le récit ; l'apprenant est sensé lire et écrire un conte.

« *Mon livre de français, 5 AP, MEN, ONPS, éd, 2010 – 2011, p. 43. 51 l'élève sera capable de produire, à partir d'un support oral ou visuel (texte, image), un énoncé oral ou écrit mettant en œuvre les actes de parole exigés par la situation de communication.* »<sup>1</sup>, la motivation, le raisonnement et le questionnement des apprenants par sa présentation, le choix des textes et ses ressources documentaires, les activités ainsi que son contenu.

### **3-présentation du programme du manuel scolaire de 5AP :**

<sup>1</sup> - Guides Pédagogiques des Manuels de Français, 3e - 4e -5e AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, éd, juin 2012, p. 68.

Projet. N° 1	Faire connaître des métiers		
	Séquences :1 ; 2 ; 3		
Matières	« 01 » <i>Présenter un métier</i>	« 02 » <i>Décrire les différentes actions relative à un métier</i>	« 03 » <i>Découvrir l'utilité des métiers</i>
Actes de paroles ORAL	Présenter Le fils de si Abderrahmane	Informé L'Apiculteur	Donner son avis L'Ebéniste
Textes à lire Lecture	Un métier : Sauver des vies	Le boulanger	Le travail manuel
Apprendre à écrire	Rédiger un court paragraphe pour présenter un métier	Rédiger un court paragraphe pour parler des actions relatives à un métier	Rédiger un court paragraphe pour donner son avis sur un métier
Vocabulaire	Le champ lexical	Les synonymes	Les familles des mots
Conjugaison	Etre et avoir au présent	Les verbes du 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>ème</sup> groupe au présent + le verbe aller	Les verbes du 3 <sup>ème</sup> groupe au présent
Orthographe	La ponctuation	Les homophones grammaticaux	Le féminin des noms
Grammaire	Les types de phrases	La phrase interrogative et les adverbes interrogatifs	La forme négative et la forme affirmative
Dictée / Récitation	La cigale et la fourmi	Ecriture / copie	Les beaux métiers
Production écrite	présenter un métier	parler des actions relatives à un métier	Placer les guillemets pour repérer les paroles des personnages
Réécriture			
Pause - Evaluation	Exercices oraux et écrits	Exercices oraux et écrits	Exercices oraux et écrits
L S D	Le cross impossible« p18 »	Le cross impossible « p 28 »	Le cross impossible « p 38 »
Projet. N° 2	Lire et écrire un conte		
	Séquences :1 ; 2 ; 3		
Matières	« 01 » <i>Identifier la structure</i>	« 02 » <i>Identifier les particularités d'un</i>	« 03 » <i>Faire parler les personnages d'un</i>

	<i>narrative</i>	<i>conte</i>	<i>conte</i>
<b>Actes de paroles ORAL</b>	Donner des informations sur des évènements Le crayon magique	Donner des informations sur des évènements Le petit coq noir	Donner des informations sur des personnages C'était un loup très bête
<b>Textes à lire Lecture</b>	Histoire de BABAR	Le chêne de l'ogre 1 <sup>ère</sup> partie	Le chêne de l'ogre 2 <sup>ème</sup> partie
<b>Apprendre à écrire</b>	Remise en ordre : les trois moments d'un récit	Complétion d'un texte descriptif avec des adjectifs qualificatifs donnés	Complétion d'un dialogue dans un récit par une à deux répliques
<b>Vocabulaire</b>	Les articulateurs logiques	La préfixation	La suffixation
<b>Conjugaison</b>	Etre et avoir à l'imparfait de l'indicatif	Les verbes du 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>ème</sup> et 3 <sup>ème</sup> groupe à l'imparfait de l'indicatif	Le passé composé
<b>Orthographe</b>	Le pluriel des noms ( s , x , al , ail)	Accord sujet / verbe	L'accord du participe passé
<b>Grammaire</b>	Les constituants de la phrase : GNS / GV	Le groupe nominal sujet	Les adjectifs qualificatifs épithète/attribut
<b>Dictée / Récitation</b>	En relation avec les points de langue étudiés	Ménagerie	Ecriture / copie
<b>Production écrite</b>	Rédiger le début d'un récit	Rédiger la fin d'un récit	Rédiger un dialogue dans un récit
<b>Situation d'intégration</b>			
<b>Réécriture</b>			
<b>Pause - Evaluation</b>	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés
<b>Lecture suivie et dirigée</b>	Le cross impossible « p 52 »	Le cross impossible « p 62 »	Le cross impossible « p 72 »

Projet. N° 3	Lire et écrire un texte documentaire		
	Séquences : 1 ; 2 ; 3		
Matières	<i>« 01 » Identifier le thème d'un texte documentaire</i>	<i>« 02 » Repérer les informations essentielles dans un texte documentaire</i>	<i>« 03 » Retrouver un processus de fabrication</i>
<b>Actes de paroles ORAL</b>	Donner des informations L'éléphant	Donner des informations La pomme de terre	Expliquer Dans la boulangerie
<b>Textes à lire Lecture</b>	La pollution des océans	Le sucre	Les abeilles
<b>Apprendre à écrire</b>	Rédaction d'une phrase pour définir un mot en contexte	Identification et sélection des éléments périphériques d'un texte doc (titre, sous-titres, références bibliographiques,	Initiation à la technique du plan à partir d'un texte documentaire
<b>Vocabulaire</b>	Utilisation d'un dictionnaire	La nominalisation	La polysémie
<b>Conjugaison</b>	Etre et avoir au futur de l'indicatif	Les verbes du 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>ème</sup> groupe au futur + verbe ALLER	Les verbes du 3 <sup>ème</sup> groupe au futur de l'indicatif
<b>Orthographe</b>	Les mots invariables	Le féminin des adjectifs qualificatifs	Le féminin des adjectifs en doubles consonnes
<b>Grammaire</b>	Le groupe verbal V+ COD / V + COI	Les pronoms personnels compléments	Les déterminants possessifs et démonstratifs
<b>Dictée / Récitation</b>	Pour ma mère	En relation avec les points de langue étudiés	La chenille J'aime l'âne
<b>Production écrite</b>	Rédiger un court texte documentaire	Compléter le texte documentaire avec les informations proposées	Rédiger un processus de fabrication
<b>Situation d'intégration</b>			
<b>Réécriture</b>			
<b>Pause - Evaluation</b>	Prévoir des activités en	Prévoir des activités en fonction des	Prévoir des activités en fonction des besoins

	fonction des besoins recensés	besoins recensés	recensés
Lecture suivie et dirigée	Le cross impossible « p 86»	Le cross impossible « p 96 »	Le cross impossible « p 106»
Projet. N° 4	Lire et écrire un texte prescriptif		
	Séquences : 1 ; 2 ; 3		
Matières	« 01 » Identifier un texte qui présente des conseils	« 02 » Identifier un mode de fabrication	« 03 » Identifier une recette
Actes de paroles ORAL	Expliquer Pour garder une bonne santé	Donner des conseils Pour fabriquer un masque	Donner des ordres La citronnade
Textes à lire Lecture	Gribouille ne prends pas soin de lui	Pour fabriquer une tortue	L'orangeade
Apprendre à écrire	L'utilisation de : il faut, il ne faut pas	Comment donner des conseils	Comment donner des ordres
Vocabulaire	Emploi de « il faut, il ne faut pas »	Les antonymes	Les expressions imagées
Conjugaison	La forme pronominale	L'impératif	Verbe devoir au présent de l'indicatif
Orthographe	L'infinitif après un verbe / une préposition	Les adverbes de manière ( emment – amment – ement)	Les homophones lexicaux
Grammaire	La phrase a trois constituants GN + GV + GP	Verbes d'état / verbes d'action	La phrase complexe avec « parce que »
Dictée / Récitation	Pour faire le portrait d'un oiseau	En relation avec les points de langue étudiés	Les hiboux
Production écrite	Rédiger un texte prescriptif en employant ; il faut, il ne faut pas	Rédiger un mode de fabrication à partir d'une illustration	Rédiger une recette à partir d'illustrations

<b>Situation d'intégration</b>			
<b>Réécriture</b>			
<b>Pause - Evaluation</b>	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés
<b>L S D</b>	Le cross impossible «120 »	Le cross impossible «130 »	Le cross impossible « p 140 »

Tableau 1 : Année scolaire 2015/2016.Ecole : Amor Arieche. Oumèche ;

Biskra.

M.MAKHLOUFI.

### 3-3. L'analyse du manuel scolaire (exemple projet 2 séquence 1) :

Chaque projet est déroulé en trois séquences qui sont autant d'étapes devant conduire à la finalisation du projet. Ainsi, et à titre d'exemple, réaliser l'interview d'un artisan pour le faire connaître aux autres, nécessite :

-Que l'on se documente, même sommairement sur l'artisan et son métier avant de l'interroger. Ceci est l'objet de la séquence 1.

- Que l'on apprenne à formuler les questions en fonction de certains paramètres (qui est l'interviewé, quelle est la nature de son travail, à qui est destiné l'interview, combien de temps va-t-il m'accorder....). Ceci est pris en charge par toutes les activités de la séquence 2.

- Que l'on fournisse le produit final, l'interview proprement dite avec les questions et les réponses (et éventuellement un commentaire).

C'est au cours de séquence 3 que ce résultat sera atteint.

De cette description, il ressort que l'écrit obtenu sachant que le produit peut être une affiche, un dépliant, une saynète que les élèves vont jouer.

- Est l'aboutissement d'un long parcours d'apprentissage collectif et individuel au cours duquel l'élève aura lu, aura appris, aura essayer d'écrire, se sera corrigé.

## 4-Identification du manuel parascolaire.

### 4-1-Description et analyse du manuel parascolaire :



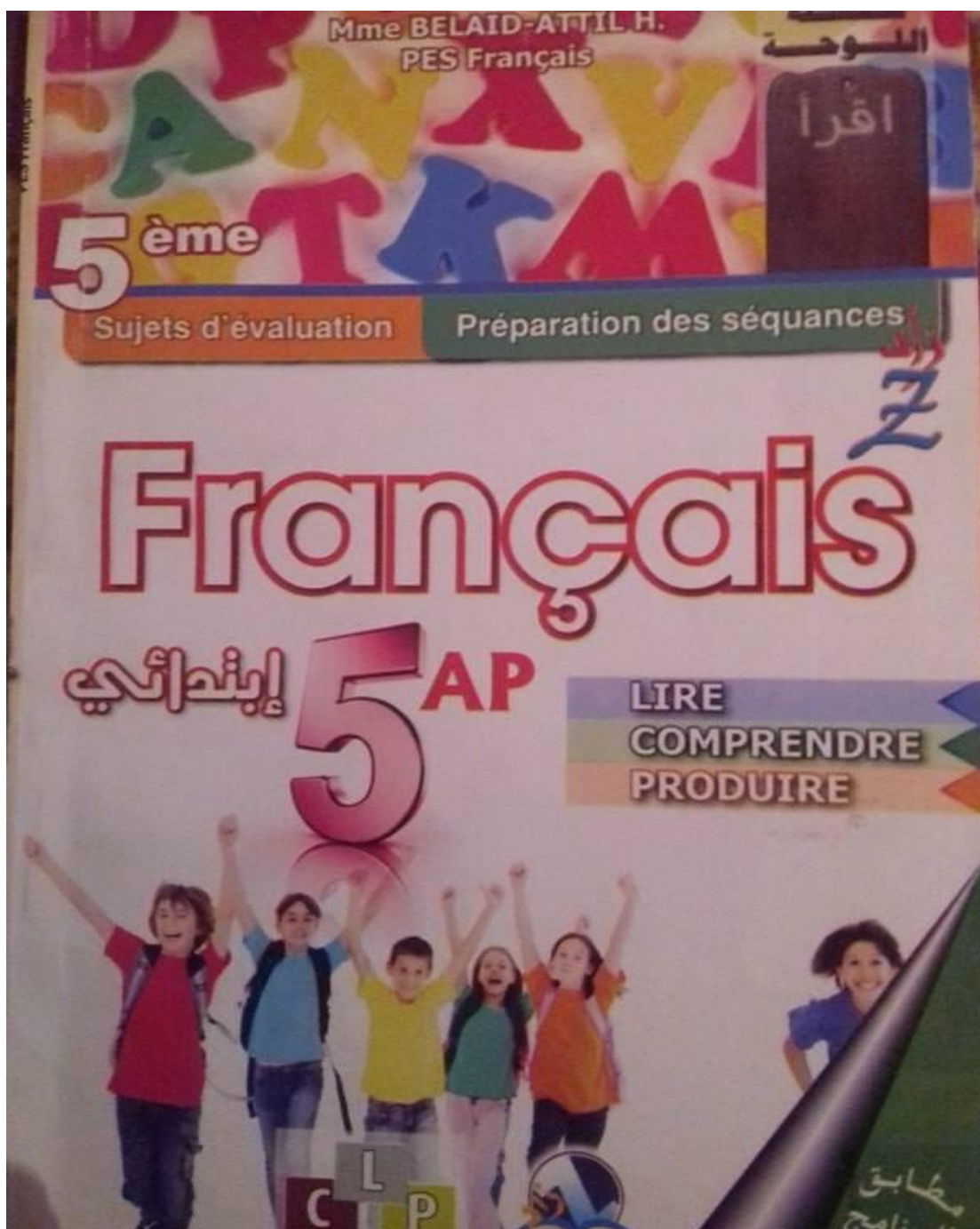
Il est impossible d'analyser la totalité des manuels parascolaires proposés en librairie alors qu'il n'y a qu'un certain nombre de ces ouvrages que les enseignants et élèves travaillent avec, parmi les manuels offerts en librairie : Le français de 5<sup>ème</sup> AP de SADEK ATIA , EL MOUTAMAYIZ en français de 5AP cours et exercices. Livre de français de Mme BOUDJERDA SADI NADIA ...etc. Tous ces manuels sont destinés aux élèves de 5 AP. Concernant notre travail de recherche il s'est avéré que le manuel qui s'intitule Série AL LAWHA de Mme BELAID ATTIL.H. Français en primaire, contient des sujets d'évaluation, préparation des séquences. est l'un des manuels le plus utilisés, un ouvrage réalisé par CLP Edition. A l'instar des ouvrages parascolaires, cet ouvrage offre un vaste choix sur le plan thématique et au niveau des questions ainsi que les exercices d'application. Notre manuel contient 173 pages, il comprend des sujets d'évaluation, préparation des séquences en plus des activités et des exercices corrigés. C'est l'un des ouvrages qui vise deux objectifs essentiels :

- Approfondir les connaissances et les méthodes nécessaires pour la compréhension des textes, par un ensemble des activités de langue et de lecture, de techniques et des productions.

- Maîtriser les activités de langue dans des textes variés, chaque type de texte par de nombreuses activités de grammaire, orthographe, vocabulaire, conjugaison. Son unique ambition est de prendre par la main et aider les élèves à préparer l'épreuve de français en fin d'année. C'est, donc en quelque sorte un guide.

- Les éditeurs maîtrisent parfaitement la fabrication d'un produit complexe, surtout lorsqu'il s'agit d'un professeur ayant déjà l'expérience et surtout confronté à une complexité qui l'oblige à faire mieux pour donner et pouvoir transmettre des connaissances de base solides , une meilleure explication un meilleur approfondissement voir même une meilleure réussite . Comme nous savons, le manuel scolaire est en général l'œuvre collective de cinq à six auteurs, leur fonction est bien indiquée ; inspecteur pédagogique, professeur ...etc. Cependant, pour le manuel parascolaire on peut noter qu'il est le fruit d'un seul auteur, et parfois même, de deux auteurs, c'est le cas de notre manuel en question, qui a pour but de vouloir aider les élèves dans leurs études ou bien aider ses collègues

## 4-2-La structure du manuel :



Le choix de la structure de la page de couverture est une pat très importante dans l'organisation d'un manuel, notamment les manuels parascolaires du primaire parce que les apprenants comme les enseignants s'intéressent en début avec la structure externe de

l'ouvrage. Cette importance se trouve dans le choix des couleurs, des photos, des logos...etc. Pour nous informe des qualités de l'ouvrage.

Pour notre ouvrage on peut dire qu'il contient des couleurs ( blanc , rouge, vert,...) , des photos des élèves ,en haut de couverture il est écrit le nom de l'auteur :Mme BELAID H ,un peut plus bas se trouve le contenu général de manuel (sujets d'évaluation, préparation des séquences),et au centre de la page le titre de livre Z FRANÇAIS de 5AP,(lire, comprendre, produire),enfin en bas de page il y'a la maison d'édition CLP .

Le manuel parascolaire Z FRANÇAIS de 5 AP contient les 4 projets de manuel scolaire de 5AP avec les séquences, mais avec textes destiné à des élèves de 5 AP bien choisi suit des activités de langue et de lecture pour permettre une meilleure réussite tout en essayant de respecter programme officiel.

### 5-Les activités du manuel parascolaire :

Projets/séquences	Activités	Pages
Projet 1 : Séquence 2 : Présenter un métier	1-activités de lecture :qu'est qu'un métier et comment le présenter ?.....	5
	2-activités de langue.....	6
	a-vocabulaire :le champ lexical.....	6
	b-grammaire : les types de phrases.....	8
	c-conjugaison : « être »et « avoir »au présent.....	10
	d-orthographe :la ponctuation.....	12
	3-production écrite.....	13
Projet 1/séquence 2 :décrire les actions relatives à un métier.	1-Activités de lecture : Identifier les actions.....	15
	2-Activités de langue .....	16
	a-Vocabulaire : les synonymes.....	16
	b-Grammaire : la phrase interrogative et les mots interrogatifs .....	17
	c-Conjugaison : les verbes du 1 <sup>er</sup> et du 2 <sup>ème</sup> groupes au présent et le verbe « aller ».....	20
	d-Orthographe :les homophones grammaticaux.....	22
	3-production écrite : donner les actions relatives à un métier.....	24

Projet 1 séquence 3 : Découvrir l'utilité des métiers.	1-Activités de lecture :repérer dans un texte l'utilité d'un métier..... 26 2-Activités de langue..... 27 a-Vocabulaire : les familles de mots..... 27 b-Grammaire : les formes de phrases..... 28 c-Conjugaison : les verbes du 3 ème groupe au présent... 29 d-Orthographe : le féminin des mots..... 30 3-Activités de production : Ecrire un paragraphe pour faire apparaitre l'utilité d'un métier..... 31	
Sujets d'évaluation du projet 1 .....		35
Projet 2 : lire et écrire un conte. Séquence 1 : identifie la structure narrative	1-Activités de lecture : faire apparaitre la structure narrative..... 48 2-Activités de langue..... 50 a-Vocabulaire : les mots qui organisent un récit..... 50 b-Grammaire :les constituants de la phrase..... 51 c-Conjugaison : « être »et « avoir »à l'imparfait.... 52 d-Orthographe : le pluriel des noms..... 54 3-Activités de production : raconter en respectant la structure narrative..... 55	
Projet 2 / séquence 2 : Identifier les particularités d'un conte.	1-Activités de lecture : identifier un conte/aux autres récits..... 56 2-Activités de langue..... 58 a-Vocabulaire : la préfixation..... 58 b-Grammaire :le groupe nominal sujet..... 59 c-Conjugaison : l'imparfait de l'indicatif..... 60 d-Orthographe : l'accord du verbe avec son sujet..... 61 3-Activités de production : produire un conte en respectant ses particularités..... 61	

Projet 2/séquence 3 : faire parler le personnage d'un conte.	1-Activités de lecture : identifier les paroles des personnages dans un conte..... 65 2-Activités de langue..... 66 a-Vocabulaire :la suffixation..... 66 b-Grammaire : les adjectifs qualificatifs..... 67 c-Conjugaison : le passé composé..... 68 d-Orthographe : l'accord du participe passé..... 69 3-Activités de production : produire un conte en décrivant et en faisant parler des personnages..... 70	
Projet3 :lire et écrire un texte documentaire Séquence1 : identifier le thème d'un texte documentaire. Séquence 2 : repérer les informations essentielle dans un texte documentaire.	1-Activités de lecture : reconnaître un texte documentaire. 2-Activités de langue..... 81 a-Vocabulaire : la définition d'un mot..... 82 b-Grammaire :le groupe verbale..... 82 c-Conjugaison : « être »et « avoir » au futur..... 83 d-Orthographe : les mots invariables..... 84 1-Activités de lecture : identifier les informations essentielle ..... 86 2-Activités de langue..... 88 a-Vocabulaire : la nominalisation..... 89 b-Grammaire :les pronoms personnels compléments..... 89 c-Conjugaison : les verbe du 1 er et 2 <sup>ème</sup> groupe et le verbe « aller » au futur..... 90 d-Orthographe : le féminin des adjectifs..... 91 3- production écrite: produire un texte documentaire en respectant le thème et les informations essentielles 92	
Projet 3/séquence 3 : retrouver un processus de fabrication.	1-Activités de lecture : identifier les étapes d'un processus de fabrication..... 94 2-Activités de langue..... 95 a-Vocabulaire : la polysémie..... 95 b-Grammaire :les déterminants possessifs..... 96 c-Conjugaison : les verbes du 3 <sup>ème</sup> groupe à la future 99 d-Orthographe : les féminins des adjectifs qualificatifs 100 3-production écrite : produire un énoncé pour expliquer un processus de fabrication..... 101	
Sujets d'évaluation du projet 3.....		101

Tableau 2 : programme du manuel parascolaire choisi .français de 5 AP. Mme BELAID H.2015.

## **6-comparaison entre les contenus.**

On peut remarquer facilement que le contenu du manuels parascolaire que se soit les cours ou les activités ou des textes ...etc., ce n'est pas le même du manuel scolaire mais respecte le programme officiel de 5AP « mon livre de français »et « le cahier d'activités »,et son contenu est conforme au programme ,permet aux apprenants et aux enseignants d'obtenir les textes de types différents les aident à préparer au examen de fin d'année ;ensuite pratiquer à travers les activités et les sujets qu'ils proposent aux apprenants de 5AP. Le manuel parascolaire appuyé su le même cadre de projet adoptée pour l'enseignement/apprentissage du FLE à l'école primaire algérienne, l'apprenant trouvera ici des situations lui offrants une opportunité réelle de parfaire ses connaissances acquises en premier lieu dans la classe, voire même enrichir

Davantage, autour des quatre projets qu'ils proposent, l'élève découvrira des textes de lecture sur la même thématique, des rappels des exercices autours des points de la langue mobilisables en situation de communication.

Donc, les manuels parascolaires sont des ouvrages conforme au programme officiel du manuel scolaire rassemble les disciplines que comporte l'enseignement/apprentissage de classe de 5 AP.

CHAPITRE 2 :  
L'ANALYSE ET L'INTERPRÉTATION DES  
DONNÉES

## **Introduction :**

Tout d'abord, nous avons sollicité la collaboration non seulement de l'enseignante qui nous a aidé à effectuer ce travail dans les bonnes conditions, mais aussi celle des apprenants pour leurs participations positives et pour l'obtention de résultats plus ou moins fiables et proches de la réalité vécue. Notre présence dans la classe de 5 AP dans le mois d'Avril parce que, l'enseignante a terminée le programme, et en train de faire des cours de révision et des exercices, et des sujet d'évaluation pour réviser au brevet de 5 AP de fin d'année. Donc, On peut ici connaitre les ouvrages ou les manuels qu'ils l'utilisent dans la préparation au examen, alors on peut savoir les manuels parascolaires consultés par les enseignants et les apprenants, dans la classe et à domicile.

Nous travaillons sur des données qui consistent en l'observation et le questionnement portés sur une situation de classe lors de l'enseignement /apprentissage de la compétence en français langue étrangère.

### **1. Choix du corpus et d'apprenants :**

Pour le choix du corpus, il faut dire que les manuels de 5ème AP sont les plus consultés par les élèves afin de leur permettre l'obtention De l'examen de fin de cycle primaire. Concernant le choix de l'apprenant, on peut dire que c'est un apprenant âgé entre 11 et 12 ans, qu'il a 5 ans de scolarité et 3 ans d'exposition à la langue française, dans un système éducatif entièrement arabisé.

Le manuel scolaire de 5 AP « mon livre de français », « le cahier d'activités », et le manuel parascolaire choisi « Z Français »

### **2. La population :**

L'enquête a été passée dans la fin du mois d'avril 2015, Dont la population est constitué de 5 enseignants sélectionnés au hasard parmi 45 apprenants (la majorité était des filles environ 30) de cinquième année primaire de la wilaya de Biskra, en Algérie. Ils sont âgés entre 11 et 12 ans et ont déjà suivi un enseignement de langue française durant 3 ans. Ce que nous avons constaté, c'est que les apprenants et les enseignants s'intéressent beaucoup au révision et à la recherche des textes et sujets d'évaluation et de préparation dans cette période. Cette population représente le groupe expérimental où ils ont été



choisis aléatoirement (sans prendre en considération le niveau intellectuel de l'apprenant ou d'autre critère de sélection).

### **3. L'outil d'analyse**

#### **3-1- L'enquête :**

En effet, notre étude est d'une nature descriptive/analytique où nous avons essayé d'étudier et d'analyser les différents résultats obtenus de ce questionnaire. Le choix de la méthode descriptive/analytique se confronte avec la nature du sujet et même l'objet de notre étude.

#### **3-2-Le déroulement de l'enquête :**

On a assisté dans le mois d'avril des séances de révision des apprenants de 5AP où l'enseignante propose aux apprenants des sujets d'évaluation pour qu'ils soient prêts au examen de fin d'année. On a remarqué une participation satisfaisante des apprenants dans la correction des sujets. L'usage des manuels parascolaires dans l'obtention des textes et des activités variées est important, parce que lorsque on demande si les apprenants achètent ces ouvrages, on a réuni pas mal des ouvrages utilisés en classe et à domicile.

On n'a pas trouvé les manuels scolaires de 5AP « mon livre de français » et « le cahier d'activités » parce que le programme officiel est terminé.

Ensuite on a trouvé des copies des résumés des cours et des leçons organisés par l'enseignante, et des fiches imprimées de l'internet faites par d'autres auteurs.

### **4. Présentation du questionnaire :**

Pour appuyer l'objectif de notre recherche, nous avons jugé utile de rédiger un questionnaire que nous avons distribué à 5 enseignants de la langue française et leurs élèves de 5AP, le nombre des élèves était entre 45 et 50 élèves, nous avons choisi comme période le mois d'avril, avant les examens du troisième trimestre. Le but du questionnaire était de recueillir le maximum d'informations concernant l'utilisation des manuels parascolaires, et leur rôle dans l'apprentissage des langues. Le questionnaire est composé de 14 questions, sont destinées aux élèves et aux enseignants. Les enseignants interrogés, ont accepté nous aider et à répondre honnêtement aux questions. Les élèves eux aussi ont répondu avec un grand plaisir.

## 5-Analyse et interprétation des résultats

Des questions destinées aux enseignants et aux apprenants concernant le manuel parascolaire ; son usage et le contenu de ce dernier, comme son utilisation de la part des apprenants de 5 AP. pour but de réaliser une recherche sur l'importance du manuel parascolaire dans l'opération d'enseignement au cycle primaire. les résultats étaient les suivants :

-QUESTION N°1 :

-Utilisez-vous des manuels parascolaires?

1-enseignant.

2-apprenant.

	Nombre des réponses	
	Oui	Non
Enseignants	5	0
Apprenants	38	10

Tableau : 1.

-Commentaire :

La plus part des enseignants et des apprenants utilisent les manuels parascolaires dans l'enseignement/apprentissage de FLE, comme on voie au tableau 1. 5 enseignants sur 5 enseignants déclarent qu'ils l'utilisent et 38 apprenants /50 apprenants aussi confirment qu'ils consultent ces manuels.

-QUESTION N°2 :

- Les utilisez-vous en parallèle avec les manuels scolaires?

1-enseignant.

2-apprenant.

Nombre des réponses	
Oui	Non

Enseignants	3	2
Apprenants	30	15

Tableau : 2.

-Commentaire :

On constate que la majorité des enseignants et des apprenants utilisent les manuels parascolaires en parallèle avec le manuel scolaire. 3 enseignants /5 dit oui, et 30 apprenants /50 dit oui aussi.

-QUESTION N°3 :

- L'usage de ces manuels vous apporte :

\*ne meilleure compréhension.

\*Un meilleur apprentissage.

\*Une meilleure explication.

	L'usage	Une meilleure compréhension.	Un meilleur apprentissage.	Une meilleure explication
Nombre des réponses	Enseignants	1	1	3
	Apprenants	12	35	0

Tableau : 3.

-Commentaire :

En classe de 5 AP de FLE, 3/5 enseignants utilisent les manuels parascolaires pour avoir une meilleure explication des textes et des cours du manuel scolaire, et 35/50 apprenants l'utilisent pour avoir apporté un meilleur apprentissage.

QUESTION N°4 :

Conseillez-vous vos élèves d'utiliser les manuels parascolaires?

-enseignant :

Réponse	Nombre de réponses
Oui	5
Non	0

Tableau : 4.

-Commentaire :

Les enseignants conseillent les apprenants de 5AP de consulter les ouvrages parascolaires pour améliorer leurs apprentissages, ou 5/5 enseignants questionnés confirment ça.

-QUESTION N°5 - Où les utilisez-vous ?

-à domicile.

-à l'école.

-autres.

	à domicile	à l'école	Autres
Enseignants	2	3	0
Apprenants	38	8	2

Tableau : 5.

-Commentaire :

D'après le tableau 5 on remarque que les enseignants utilisent les ouvrages parascolaires plus à l'école 3 enseignants /5, par contre 38 apprenants /50 les consultent à domicile.

-QUESTION N°6 :

Dans quel but consignez-vous vos apprenants d'utiliser le manuel parascolaire ?

-enseignants.

-remplacer le manuel scolaire.

-conforme au manuel scolaire.

-améliorer leurs apprentissages.

	Remplacer le manuel scolaire	conforme au manuel scolaire.	Améliorer leurs apprentissages.
Nombre des réponses	0	2	3

Tableau : 6.

Commentaire :

Le but nécessaire des enseignants dans l'usage des manuels parascolaires est d'améliorer leurs apprentissages par 3 enseignants /5 qui on dit ça, et les autres pensent qu'ils sont conforme au manuel scolaire, mais ces ouvrages ne remplace jamais les manuels scolaires.

-QUESTION N°7 –

Etes-vous pour ou contre l'utilisation des manuels parascolaires ?

-enseignants :

	Nombre des réponses
Pour	5
Contre	0

Tableau : 7.

-Commentaire :

On remarque que 5 enseignants sur 5 sont pour l'usage des manuels parascolaires.

QUESTION N°9 :

L'ouvrage choisi est-il bien structuré ?

-Enseignants.

Réponse	Nombre de réponses
Oui	5
Non	0

Tableau : 8.

- Commentaire :

Tout les enseignants questionnés pensent que le contenu des ouvrages parascolaires, surtout le manuel choisi et le plus utiliser est bien structurer, nombre des réponses 5/5.

QUESTION N°10 :

- Comment voyez –vous l'usage des manuels parascolaires pour des apprenants de 5<sup>ième</sup> AP?

-enseignant :

Réponse	Nombre de réponses
Obligé	3
Pas obligé	1
Normal	1

Tableau : 9.

- Commentaire :

On constate que l'usage des manuels parascolaire pour les élèves de 5AP au point de vue des enseignants est obligé par 3 enseignants /5 qui déclarent oui et les autres dit que son utilisation soit pas obligé ou normal.

QUESTION N°11 :

- Le contenu de ces manuels est il riche ?

-Enseignants.

Réponse	les réponses
Oui	5
Non	0

Tableau :11.

-Commentaire :

Les enseignants de FLE pensent que le contenu des manuels parascolaires ( des cours, exercices, des sujets...) est riche.

-QUESTION N°12 :

Pensez-vous que ces manuels aident vraiment les apprenants de 5<sup>ème</sup> AP primaire à améliorer leurs apprentissages?

-Enseignants :

Réponse	Les réponses
Oui	5
Non	0

Tableau : 12.

-Commentaire :

Les manuels parascolaires aident vraiment les apprenants, notamment, ceux de 5 AP à améliorer leurs niveau, leurs apprentissage, en FLE a traves les déférents activités et cours qu'ils proposent aux apprenants, c'est ce que répond les enseignants par 5/5.

QUESTION N°13 :

- Est-ce que vos parents vous accompagnent à l'apprentissage du FLE à la maison par ces ouvrages?

-Apprenants :

Réponse	Les réponses
Oui	35
Non	10

Tableau : 13.

-Commentaire :

Les apprenants de 5 AP questionnés dit que ces parents leurs accompagnent à l'apprentissage de FLE à la maison par les manuels parascolaires ,35 apprenants sur 50 nous répons que leurs parents leurs achètent des manuels parascolaires et leurs conseillent de l'utiliser a la révision aux examens.

QUESTION N°14 :

-Comment profitez-vous ces manuels ?

-enseignants.

- Apprenants.

-ramener les bons textes.

-ramener les bons exercices.

-ramener les bons sujets.

	Ramener les bons textes.	ramener les bons exercices.	ramener les bons sujets.
Enseignants	1	2	2
apprenants	5	10	30

Tableau : 14.

-Commentaire :

Les enseignants et les apprenants profitent les manuels parascolaires pour des buts différents, la plus part des enseignants leurs utilisent pour ramener les bons exercices et sujets, 2 enseignants /5.Et les apprenants aussi 10/50 pour amener les bons exercices et 30/50 pour avoir les bons sujets pour se préparent au brevet.

### Conclusion :

On a fait un questionnaire bref, afin de connaître mieux l'usage du manuel parascolaire, le questionnaire était destiné aux enseignants et aux apprenants de la langue français de classe de 5 AP; et les résultats étaient bénéfiques à travers les réponses données par les enseignants et élèves. La première question était de savoir s'ils utilisaient des manuels parascolaires, la moitié presque des enseignants leurs réponses étaient oui, concernant les élèves, leurs réponses étaient systématique « un grand oui », la seconde question était de savoir s'ils les utilisaient en parallèle avec les manuel scolaires. Après avoir posé ces

questions, on a essayé de savoir l'apport de ces manuels, leurs réponses étaient partagées entre « une meilleure compréhension et une meilleure explication ». Les enseignants qui travaillent avec les manuels parascolaires, jugent que c'est l'un des outils qui leur permet de donner plus d'information et plus de connaissances car pour eux ces manuels offrent des sujets d'actualité et leur offrent aussi des textes courts et surtout la précision dans le choix des textes. Ces enseignants pensent même que les textes donnés par le manuel scolaire sont des textes non motivants, alors que dans les manuels parascolaires on retrouve des textes et exercices qui collent aux besoins des élèves. Pour le questionnaire qui était destiné aux apprenants de 5 AP ; comme pour les enseignants on essaye de savoir d'abord s'ils utilisaient des manuels parascolaires la réponse était positive ; la moitié presque des élèves avaient ces manuels et travaillaient avec à la maison, sans l'aide du professeur, ils pensent que c'est à eux de chercher ailleurs pour combler les lacunes qui se trouvent en classe.



## Conclusion générale :

L'étude d'un manuel parascolaire, était objectif dès le début de notre recherche, comme un ouvrage de référence pour les apprenants de différentes matières, et l'un des guides après le professeur. Il peut fournir les réponses aux exercices proposés. Il peut utiliser tel ou tel document, commenter tel ou tel texte, telle ou telle image, faire faire tel ou tel exercice. La richesse du livre s'explique par la volonté de ne pas imposer trop strictement un parcours. Après l'enseignant; et son guide obligatoire « manuel scolaire » se présente le manuel parascolaire.

Notre modeste étude nous a permis de nous rendre compte sur plusieurs éléments, le premier est le nombre des manuels parascolaires offerts en librairie ainsi que la multiplication des maisons d'éditions et les ouvrages les plus vendus ; Le deuxième constat concerne les auteurs de ces ouvrages car il s'est avéré que la grande majorité des enseignants sont à l'origine de ces ouvrages ; ils enseignent et publient en même temps leurs manuels au profit de leurs propres élèves. Ils imposent en quelque sorte leurs manuels parascolaires à leurs élèves. Le troisième constat est les cours de soutien, c'est désormais le moyen le plus accessible et l'une des pratiques les plus sollicitées et approuvées par les élèves. On a même remarqué que ces derniers commencent à s'utiliser dans nos établissements. Après ces constats on s'est posé des questions ; pour les ouvrages parascolaires quand et comment ces derniers ont connu un succès, et comment ils ont pu devenir un outil de référence qu'on conseille à consulter avec sûreté et qu'on demande d'acheter. Certes autrefois on travaillait avec des manuels extrascolaires comme des ouvrages dans lesquels nous trouvons des exercices et des sujets et leurs corrigés, c'était obligatoire dans les brevets de 5 AP. Aujourd'hui avec d'autres moyens les apprenants ont un large choix pour s'aider dans leur épreuve ; manuels parascolaires à leur disposition, ils peuvent aussi consulter des CD, les sites internet, les manuels numériques, ou même s'inscrire dans des cours particuliers. Un grand choix, servi aux besoins des apprenants, pourquoi il y a tant de dispositifs alors qu'autrefois avec ces mêmes enseignants les élèves obtenaient leurs brevets avec succès. Le manuel est le moins utilisé des outils qui sont à la disposition des élèves pour la préparation de l'examen. Car la pratique majoritaire des enseignants est d'élaborer « un autre manuel »

en juxtaposant leur cours, reproduit sur le cahier par les élèves et des documents, des fiches méthodologiques ou des exercices photocopiés.

en parlant aussi de rôle de l'enseignant, qu'il a une part dans la production et publication des manuels parascolaires car c'est le miroir de la classe, c'est lui qui juge et focalise les lacunes des manuels scolaires ainsi que les besoins de ses apprenants. Il a donc une grande part dans la publication des manuels parascolaires. Par ailleurs les élèves ont trouvé dans ces ouvrages ce qui leur a manqué sur tous les niveaux (sociale, technologique, éducatif, loisirs...etc.). Comme nous savons, en classe, les élèves doivent non seulement enregistrer le savoir mais se l'approprier. ; en faisant de l'élève l'acteur central de sa propre instruction l'école doit lui fournir les moyens de construire lui même son propre savoir, et éveiller l'élève suppose de capter son attention, de lui donner le désir d'apprendre. Il s'agit donc de promouvoir un enseignement

Notre étude est pédagogique, elle analyse le manuel parascolaire et son usage scolaire. Notre recherche étudie les manuels parascolaires et son utilisation de la part des enseignants et les apprenants ; que se soit en classe ou en dehors de la classe.

Pourtant le développement accéléré des technologies de l'information et de la communication conduit nécessairement à s'interroger sur l'avenir du manuel scolaire tant dans sa forme que dans son contenu. Faute de temps on aurait aimé pouvoir donner plus et amener plus d'informations qui peuvent nous aider dans nos prochaines recherches. Nous aimerions, pour terminer dire qu'un apprentissage bien compris, pour correctement être conduit, doit sans cesse mobiliser toutes les ressources, mises à sa disposition et encore faut-il que ces savoirs savants se diffusent pour fournir le complément indispensable à nos expériences. Il faut savoir reconnaître ou se situ les lacunes et en faire en sorte que ses dernières soient bénéfiques à l'amélioration d'un bon apprentissage peu importe les outils avec lesquels on travaille ce qui importe c'est leurs apports pour donner un meilleur apprentissage ; un bon apprentissage signifie une bonne réussite et c'est qui importe « la réussite » comme on dit « tous les moyens sont bons pour apprendre et apprendre à apprendre. ». Néanmoins, notre recherche nous a permis de s'ouvrir à d'autres domaines qui nous aideront à améliorer l'un des métiers les plus nobles ; à savoir l'apprentissage à partir des CD et les cours de soutien.

## Bibliographie

### 1-Livre :

1. Alain Choppin. *Les manuels scolaires, histoire et actualité*. Paris, Hachette éducation, 1992
2. BERBAUM Jean, développer la capacité d'apprendre, S, F1991.
3. BORNE Dominique. 1998: Le Manuel scolaire La documentation Française.
4. CHOUKRI-MAAOUI : *Fonctionnement de la langue*, 5 AP année de l'enseignement de base.
5. Commission Nationale des Programmes, Document d'accompagnement du programme de français de la 3 e année secondaire, Ministère de l'Education Nationale, Direction de l'Enseignement Secondaire, Office National des publications Scolaire, Février 2006.
6. CUQ JAEN Pierre et GRUCA Isabella, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Coll. FLE, PUG, GRENOBLE, 2003.
7. Didactique des disciplines scientifiques, Quoi enseigner ? Pour qui enseigner ? Comment enseigner ? MEN, Centre National de Formation des Cadres, Revue de l'Éducation et de la Formation, Numéro spécial 1992.
8. GHENIMI Abdelouafi, « L'enseignement du Français en Algérie : Nouvelle orientations pour répondre aux nouveaux impératifs », in Revue Maghrébine des Langues, n°03, Ed. DAR ELGHERB, Oran/Algérie, 2003.
9. GIASSON. J. *La lecture. Apprentissage et difficultés*, Montréal, Gaëtan Morin éditeur, 2011.
10. GOUPIL G., *Élèves en difficulté d'adaptation ou d'apprentissage* (5<sup>e</sup> édition), Boucherville, Gaëtan Morin éditeur, 2007.
11. GOUPIL Georgette, Guy LUSIGNAN, apprentissage et enseignement en milieu scolaire, Gaetan Morin, éditeur itée, canada, 1993.
12. Guides Pédagogiques des Manuels de Français, 3e - 4e -5e AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, éd, juin 2012.

13. KANOUA, S. Culture et enseignement du français en Algérie, édition Synergies, Alger, 2008.
14. La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008,) Chapitre I, art. 2.
15. MARTINEZ Pierre, la didactique des langues étrangères, PUF, Que sais-je ?, Paris, 1996.
16. Mon livre de français, 5<sup>e</sup> AP, MEN, ONPS, 2010 – 2011.
17. Programme RICHAUDEAU F., Conception et production des manuels scolaires, guide pratique, UNESCO, Paris, 1979.
18. REUTER Y., *Enseigner et apprendre à écrire. Construire une didactique de l'écriture*, Paris, ESF éditeur, 2000.

## 2-Revues :

1. Un livre parascolaire consacre le français en tant que langue officielle ,01/12/2008 source: Le Jeune Indépendant.
2. ZANTEN VAN, A, dictionnaire de l'éducation, Paris, Puf.2008.
3. L'Éducateur, Revue Algérienne de l'éducation, n°3 Janvier-Février, Alger 2005.

## 3-Sitographie :

1. <http://livre.fnac.com/n440098/Scolaire-et-soutien-scolaire/College-CAP/Francais-5eme.consulté> le : 04.01.2016,22:00.
2. <http://books.openedition.org/enseditions/1297?lang=fr.consulté> le :15.03.2015,19:30.
3. <http://www.francophonie.org/Approches-et-outils-didactiques.html.consulté> le : 03.04.2015,22:00.
4. [www.beninstitdjam14200.fr/...4/1-le-français-en.consulté](http://www.beninstitdjam14200.fr/...4/1-le-français-en.consulté) le : 20/12/2015 , 22 :00.

5. <http://www.savoirlivre.com/manuels-scolaires/tous-gagnants.php>, consulté le : 06.05.15, 22:00.
6. <http://livre.fnac.com/a9584867/Florence-Randanne-Cahier-du-Jour-Cahier-du-Soir-Francais-5eme>, consulté le : 21.12.2015, 17 :00.
7. <http://livre.fnac.com/a3617537/Marina-Ghelber-Bescherelle-Francais-5eme>, Consulté le 05.03.2016, 18:00.
8. <http://www.juniorweb.com/psychotherapie/concentration.memoire.htm>, consulté le : 20.12.2015, 22:00.
9. <http://www.savoirlivre.com/docs/Esen-SavoirLivre-2007>, consulté le: 20.03.2016, 22:00.
10. <https://fr.wikipedia.org/wiki/Parascolaire>, consulté le: 05.02.2016, 23:00.
11. <http://histoire-education.revues.org/565>, consulté le : 12.03.2015, 21:00
12. [https://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel\\_scolaire](https://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel_scolaire), consulté le : 05.02.2016, 23:00.

#### **4-Dictionnaires :**

1. CUQ, J-P., Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : CLE International, 2003. 02- DEBOIS J. Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Larousse, 1994.
2. GALISSON Robert et COSTE Daniel, Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, Paris, 1976.
3. POURGOISE, M, dictionnaire de la langue française, Paris, Armand Colin, 1996.
4. ROBERT, J-P, dictionnaire pratique du didactique du FLE, collection l'essentiel français, paris, ED.ophtys, 2002
5. VAN ZATEN, a, dictionnaire de l'éducation, Paris, puf 2008.

#### **5-Articles:**

1. Rachid Hamatou . Le manuel parascolaire, une catastrophe pédagogique Publié dans El Watan . Batna : le 10 - 11 - 2007.
2. Journal officiel de la république algérienne N 39 ,3 Chaoal 1436, 19 juillet 2015.

## 6- Mémoires :

1. Acquérir une compétence culturelle en classe de FLE, entre manuel scolaire et objectifs visés. SOUAD-BELHADJ ,2014/2015, M'sila.

## 7-Manuels scolaires et parascolaires :

1. **BERLION, D ; ROBERT, A.** Cahier BLED de français ,5<sup>ème</sup> AP.
2. BERTAGNA, C, CARRIE. Fichier de l'élève. Français de 5AP,
3. Document d'accompagnement des programmes de la 4ème Année Primaire, MEN, COMMISSION NATIONALE DES PROGRAMMES, ONPS, éd, juillet 2005.
4. Document d'accompagnement du programme de la 5ème AP, MEN, éd, juillet 2006.
5. Guides Pédagogiques des Manuels de Français, 3°AP- 4°AP- 5°AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, ONPS, éd, juin 2012.
6. Mme CHELLEL FATMA .Français 5eme année primaire, selon le programme officiel.
7. Mon livre de Français, 5°AP, MEN, ONPS, éd, 2010-2011.
8. OBJECTIF COLLEGE FRANCAIS 5<sup>ème</sup> AP
9. Programme de français, 5ème ANNÉE FONDAMENTALE, MEN, Institut Pédagogique National, (1984-1985).
10. Programme de la langue française de la 2ème AP, MEN, Commission Nationale Des Programmes, décembre 2003.
11. RANDANNE, FLORENCE, DEVIN, STEPHANE. Cahier du jour/ du soir, français,5<sup>ième</sup>
12. RÉAMÉNAGEMENT APPORTÉS AUX PROGRAMMES DE FRANÇAIS DU 2ème CYCLE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL, MEN, Direction des programmes, éd, septembre 1994.

Figure N°1 : - *OBJECTIF COLLEGE FRANCAIS 5<sup>ème</sup> AP.*

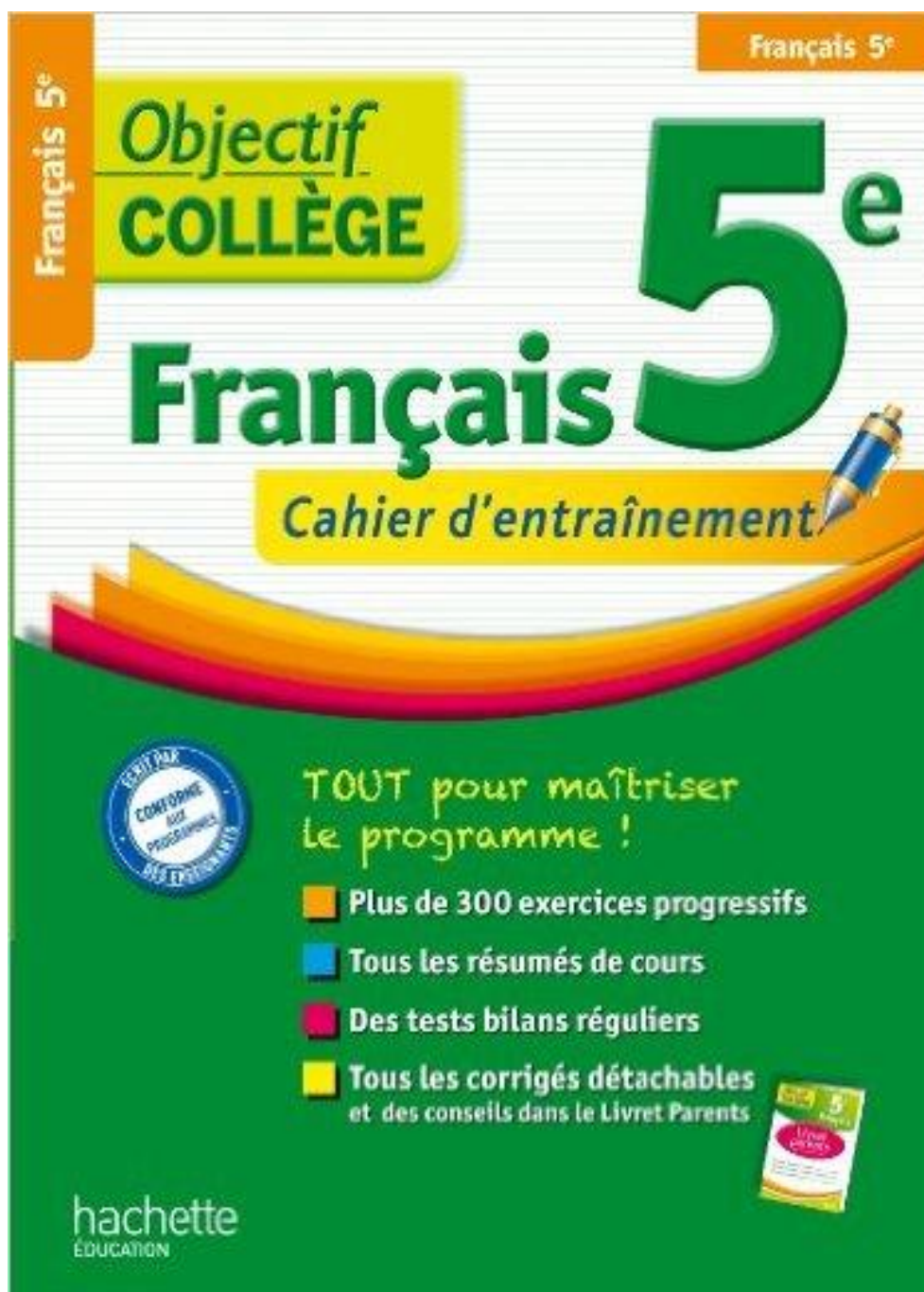


Figure N°2 : cahier BLED de français ,5<sup>ème</sup> AP, BERLION, D ; ROBERT, A.

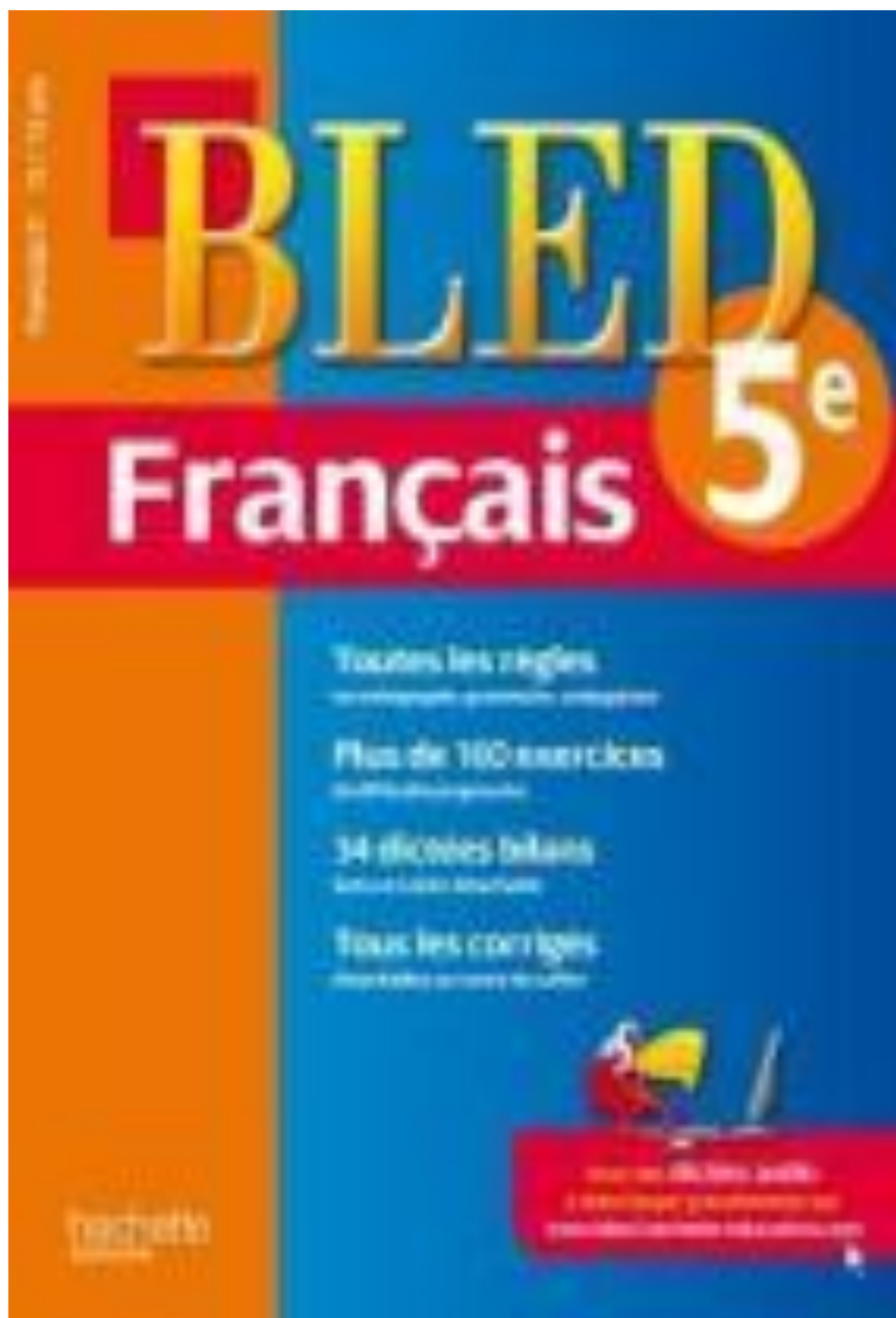




Figure N° 3 : *cahier du jour/ du soir, français, 5<sup>ème</sup>* RANDANNE, FLORENCE, DEVIN, STEPHANE.



Figure N°4 : Cahier de l'élève, français, 5eme  
,BERTAGNA ,C,CARRIE.

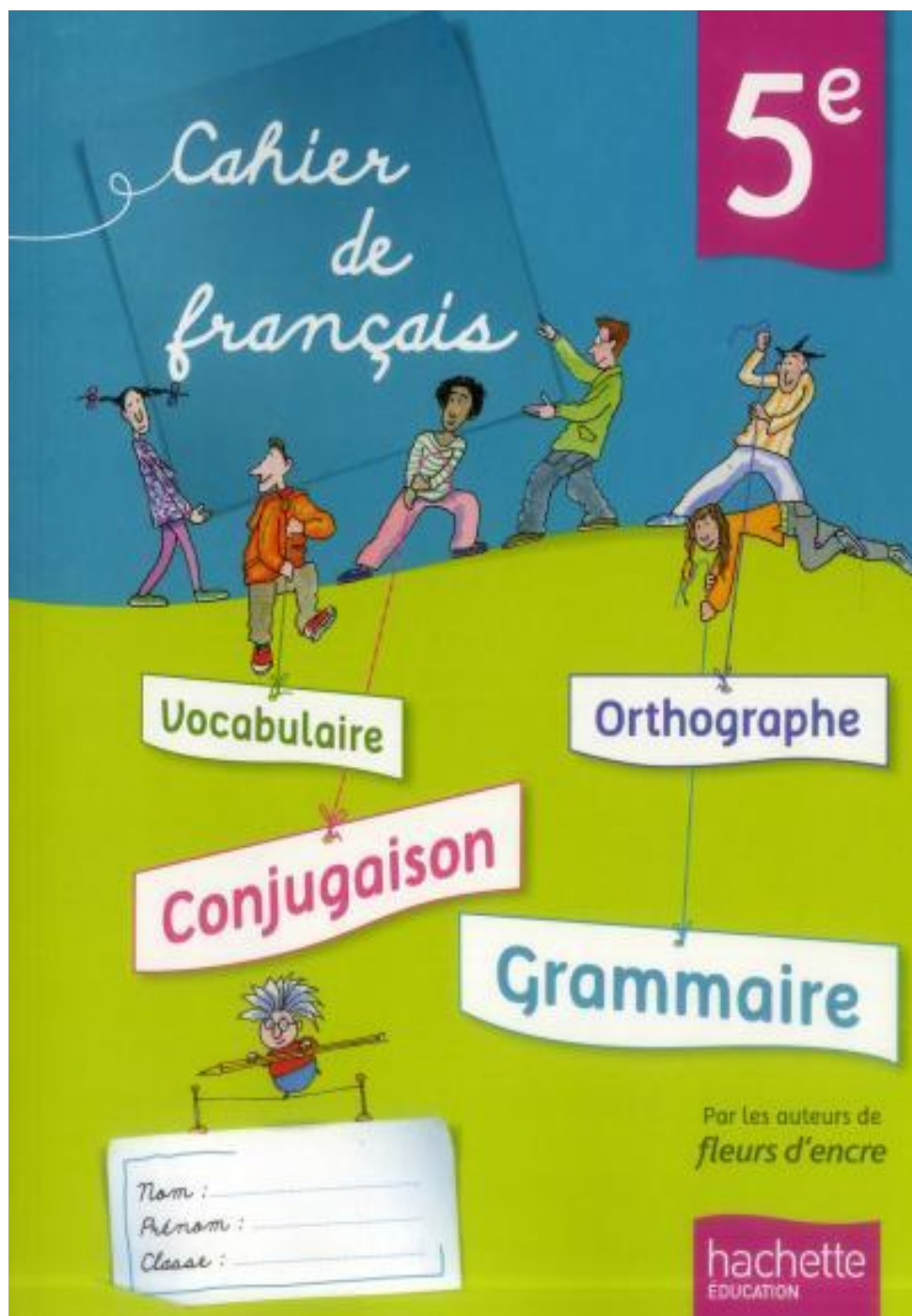
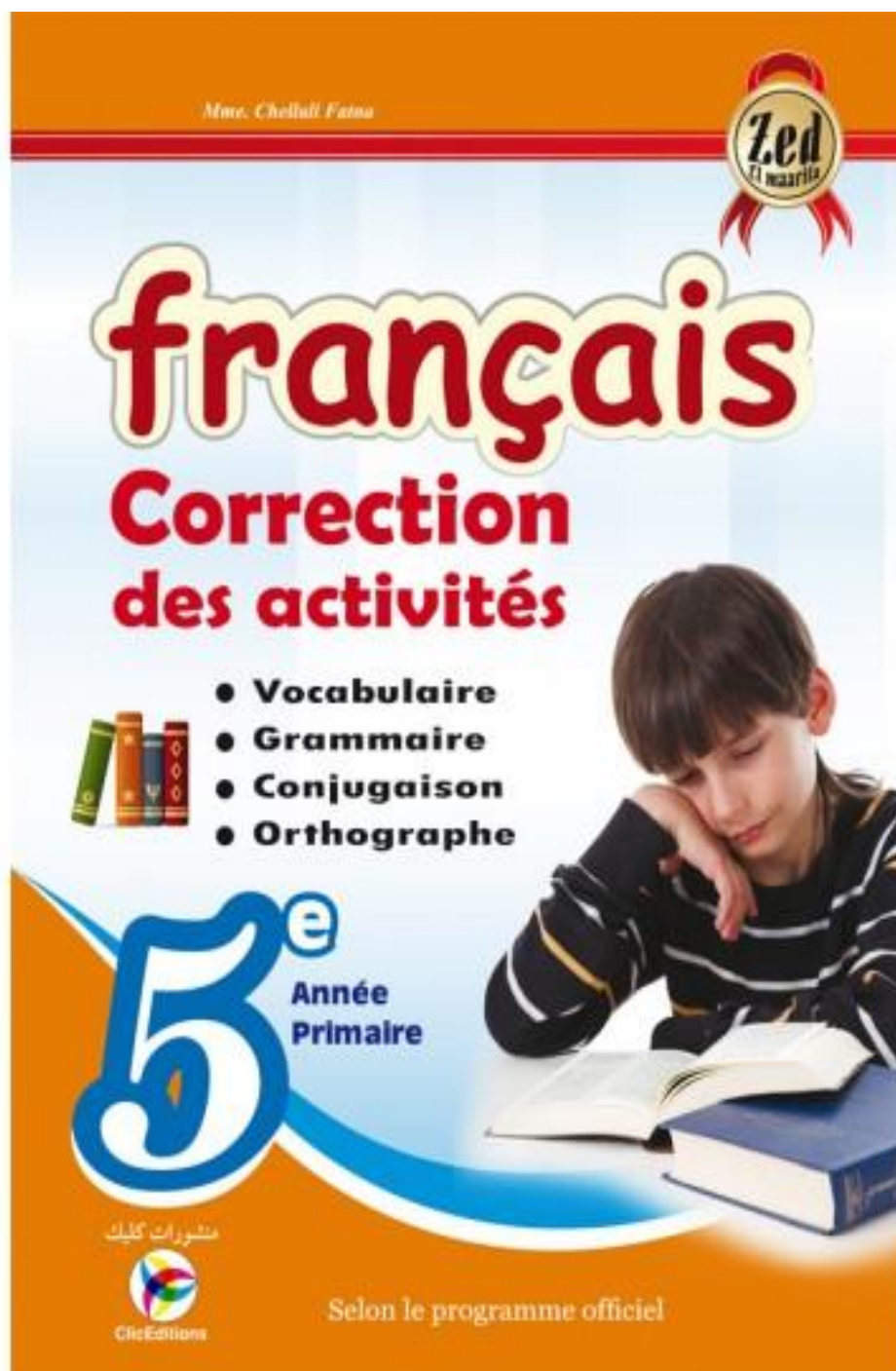


Figure N° 5 : Français 5<sup>ème</sup> année primaire, Mme CHELLEL FATMA, selon le programme officiel.



Projet. N° 1	Faire connaître des métiers		
	Séquences :1 ; 2 ; 3		
Matières	« 01 » <i>Présenter un métier</i>	« 02 » <i>Décrire les différentes actions relative à un métier</i>	« 03 » <i>Découvrir l'utilité des métiers</i>
Actes de paroles ORAL	Présenter Le fils de si Abderrahmane	Informé L'Apiculteur	Donner son avis L'Ebéniste
Textes à lire Lecture	Un métier : Sauver des vies	Le boulanger	Le travail manuel
Apprendre à écrire	Rédiger un court paragraphe pour présenter un métier	Rédiger un court paragraphe pour parler des actions relatives à un métier	Rédiger un court paragraphe pour donner son avis sur un métier
Vocabulaire	Le champ lexical	Les synonymes	Les familles des mots
Conjugaison	Etre et avoir au présent	Les verbes du 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>ème</sup> groupe au présent + le verbe aller	Les verbes du 3 <sup>ème</sup> groupe au présent
Orthographe	La ponctuation	Les homophones grammaticaux	Le féminin des noms
Grammaire	Les types de phrases	La phrase interrogative et les adverbes interrogatifs	La forme négative et la forme affirmative
Dictée / Récitation	La cigale et la fourmi	Ecriture / copie	Les beaux métiers
Production écrite	présenter un métier	parler des actions relatives à un métier	Placer les guillemets pour repérer les paroles des personnages
Réécriture			
Pause - Evaluation	Exercices oraux et écrits	Exercices oraux et écrits	Exercices oraux et écrits
L S D	Le cross impossible« p18 »	Le cross impossible « p 28 »	Le cross impossible « p 38 »
Projet. N° 2	Lire et écrire un conte		
	Séquences :1 ; 2 ; 3		
Matières	« 01 » <i>Identifier la structure narrative</i>	« 02 » <i>Identifier les particularités d'un conte</i>	« 03 » <i>Faire parler les personnages d'un conte</i>
Actes de	Donner des	Donner des	Donner des

paroles ORAL	informations sur des évènements Le crayon magique	informations sur des évènements Le petit coq noir	informations sur des personnages C'était un loup très bête
Textes à lire Lecture	Histoire de BABAR	Le chêne de l'ogre 1 <sup>ère</sup> partie	Le chêne de l'ogre 2 <sup>ème</sup> partie
Apprendre à écrire	Remise en ordre : les trois moments d'un récit	Complétion d'un texte descriptif avec des adjectifs qualificatifs donnés	Complétion d'un dialogue dan un récit par une à deux répliques
Vocabulaire	Les articulateurs logiques	La préfixation	La suffixation
Conjugaison	Etre et avoir à l'imparfait de l'indicatif	Les verbes du 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>ème</sup> et 3 <sup>ème</sup> groupe à l'imparfait de l'indicatif	Le passé composé
Orthographe	Le pluriel des noms ( s , x , al , ail)	Accord sujet / verbe	L'accord du participe passé
Grammaire	Les constituants de la phrase : GNS / GV	Le groupe nominal sujet	Les adjectifs qualificatifs épithète/attribut
Dictée / Récitation	En relation avec les points de langue étudiés	Ménagerie	Ecriture / copie
Production écrite	Rédiger le début d'un récit	Rédiger la fin d'un récit	Rédiger un dialogue dans un récit
<b>Situation d'intégration</b>			
Réécriture			
Pause - Evaluation	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés
Lecture suivie et dirigée	Le cross impossible « p 52 »	Le cross impossible « p 62 »	Le cross impossible « p 72 »
Projet. N° 3	Lire et écrire un texte documentaire		
	Séquences :1 ; 2 ; 3		

Matières	« 01 » Identifier le thème d'un texte documentaire	« 02 » Repérer les informations essentielles dans un texte documentaire	« 03 » Retrouver un processus de fabrication
Actes de paroles ORAL	Donner des informations L'éléphant	Donner des informations La pomme de terre	Expliquer Dans la boulangerie
Textes à lire Lecture	La pollution des océans	Le sucre	Les abeilles
Apprendre à écrire	Rédaction d'une phrase pour définir un mot en contexte	Identification et sélection des éléments périphériques d'un texte doc (titre, sous-titres, références bibliographiques,	Initiation à la technique du plan à partir d'un texte documentaire
Vocabulaire	Utilisation d'un dictionnaire	La nominalisation	La polysémie
Conjugaison	Etre et avoir au futur de l'indicatif	Les verbes du 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>ème</sup> groupe au futur + verbe ALLER	Les verbes du 3 <sup>ème</sup> groupe au futur de l'indicatif
Orthographe	Les mots invariables	Le féminin des adjectifs qualificatifs	Le féminin des adjectifs en doubles consonnes
Grammaire	Le groupe verbal V+ COD / V + COI	Les pronoms personnels compléments	Les déterminants possessifs et démonstratifs
Dictée / Récitation	Pour ma mère	En relation avec les points de langue étudiés	La chenille J'aime l'âne
Production écrite	Rédiger un court texte documentaire	Compléter le texte documentaire avec les informations proposées	Rédiger un processus de fabrication
<b>Situation d'intégration</b>			
Réécriture			
Pause - Evaluation	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés
Lecture	Le cross	Le cross impossible	Le cross impossible « p

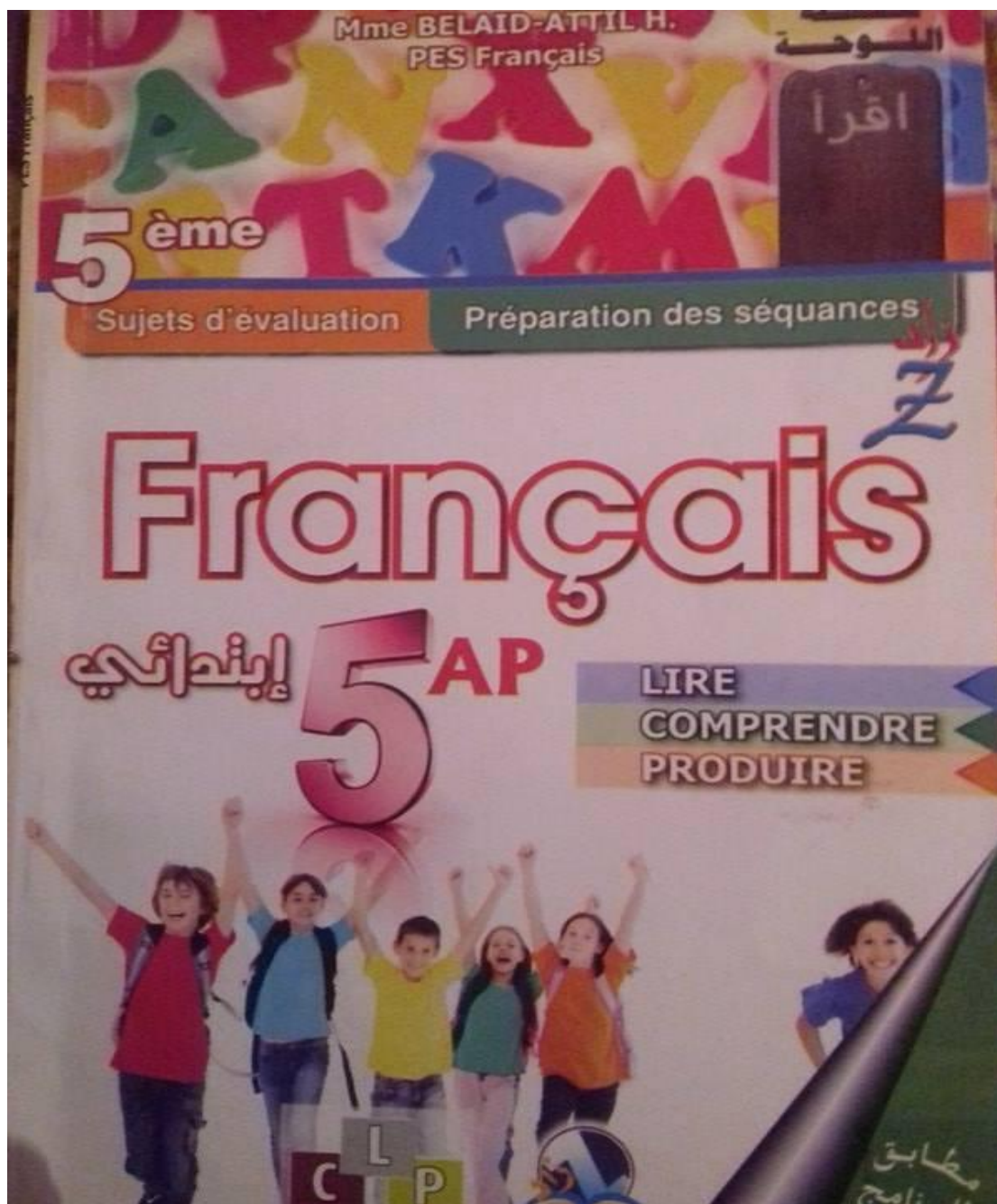
suivie et dirigée	impossible « p 86»	« p 96 »	106»
Projet. N° 4	Lire et écrire un texte prescriptif		
	Séquences : 1 ; 2 ; 3		
Matières	« 01 » Identifier un texte qui présente des conseils	« 02 » Identifier un mode de fabrication	« 03 » Identifier une recette
Actes de paroles ORAL	Expliquer Pour garder une bonne santé	Donner des conseils Pour fabriquer un masque	Donner des ordres La citronnade
Textes à lire Lecture	Gribouille ne prends pas soin de lui	Pour fabriquer une tortue	L'orangeade
Apprendre à écrire	L'utilisation de : il faut, il ne faut pas	Comment donner des conseils	Comment donner des ordres
Vocabulaire	Emploi de « il faut, il ne faut pas »	Les antonymes	Les expressions imagées
Conjugaison	La forme pronominale	L'impératif	Verbe devoir au présent de l'indicatif
Orthographe	L'infinitif après un verbe / une préposition	Les adverbes de manière ( emment – amment – ement )	Les homophones lexicaux
Grammaire	La phrase a trois constituants GN + GV + GP	Verbes d'état / verbes d'action	La phrase complexe avec « parce que »
Dictée / Récitation	Pour faire le portrait d'un oiseau	En relation avec les points de langue étudiés	Les hiboux
Production écrite	Rédiger un texte prescriptif en employant ; il faut, il ne faut pas	Rédiger un mode de fabrication à partir d'une illustration	Rédiger une recette à partir d'illustrations

Situation d'intégration			
Réécriture			
Pause - Evaluation	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés	Prévoir des activités en fonction des besoins recensés
L S D	Le cross impossible « p 120 »	Le cross impossible « p 130 »	Le cross impossible « p 140 »

Tableau 1 : Année scolaire 2015/2016.Ecole :Amor Arieche.Oumèche ;Biskra.  
M.MAKHLOUFI.



Figure 05 : le manuel parascolaire.



Projets/séquences	Activités	Pages
Projet 1 Séquence 2 : Présenter un métier	1-activités de lecture :qu'est qu'un métier et comment le présenter ?..... 2-activités de langue..... a-vocabulaire :le champ lexical..... b-grammaire : les types de phrases..... c-conjugaison : « être »et « avoir »au présent..... d-orthographe :la ponctuation..... 3-production écrite.....	5 6 6 8 10 12 13
Projet 1/séquence 2 :décrire les actions relatives à un métier.	1-Activités de lecture :identifie les actions..... 2-Activités de langue ..... a-Vocabulaire :les synonymes..... b-Grammaire :la phrase interrogative et les mots interrogatifs ..... c-Conjugaison :les verbes du 1 <sup>er</sup> et du 2 <sup>ème</sup> groupes au présent et le verbe « aller »..... d-Orthographe :les homophones grammaticaux..... 3-production écrite : donner les actions relatives à un métier.....	15 16 16 17 20 22 24
Projet 1 séquence 3 : Découvrir l'utilité des métiers.	1-Activités de lecture :repérer dans un texte l'utilité d'un métier..... 2-Activités de langue..... a-Vocabulaire :les familles de mots..... b-Grammaire :les formes de phrases..... c-Conjugaison :les verbes du 3 <sup>ème</sup> groupe au présent..... d-Orthographe :le féminin des mots..... 3-Activités de production : Ecrire un paragraphe pour faire apparaitre l'utilité d'un métier.....	26 27 27 28 30 31
Sujets d'évaluation du projet 1 .....		35

<p>Projet 2 : lire et écrire un conte. Séquence 1 : identifie la structure narrative</p>	<p>1-Activités de lecture : faire apparaître la structure narrative..... 48 2-Activités de langue..... 50 a-Vocabulaire : les mots qui organisent un récit..... 50 b-Grammaire :les constituants de la phrase..... 51 c-Conjugaison : « être »et « avoir »à l'imparfait..... 52 d-Orthographe : le pluriel des noms..... 54 3-Activités de production : raconter en respectant la structure narrative..... 55</p>	
<p>Projet 2 / séquence 2 : Identifier les particularités d'un conte.</p>	<p>1-Activités de lecture : identifier un conte/aux autres récits..... 56 2-Activités de langue..... 58 a-Vocabulaire : la préfixation..... 58 b-Grammaire :le groupe nominal sujet..... 59 c-Conjugaison : l'imparfait de l'indicatif..... d-Orthographe : l'accord du verbe avec son sujet..... 60 3-Activités de production : produire un conte en respectant ses particularités..... 61</p>	
<p>Projet 2/séquence 3 : faire parler le personnage d'un conte.</p>	<p>1-Activités de lecture : identifier les paroles des personnage dans un conte..... 65 2-Activités de langue..... 66 a-Vocabulaire :la suffixation..... 66 b-Grammaire :les adjectifs qualificatifs..... 67 c-Conjugaison : le passé composé..... 68 d-Orthographe : l'accord du participe passé..... 69 3-Activités de production : produire un conte en décrivant et en faisant parler des personnages..... 70</p>	
<p>Projet3 :lire et écrire un texte documentaire Séquence1 :identifier le thème d'un texte documentaire. Séquence 2 : repérer les informations essentielles dans un texte documentaire.</p>	<p>1-Activités de lecture : reconnaître un texte documentaire. 2-Activités de langue..... 81 a-Vocabulaire : la définition d'un mot..... 82 b-Grammaire :le groupe verbale..... 82 c-Conjugaison : « être »et « avoir » au futur..... 83 d-Orthographe : les mots invariables..... 84 1-Activités de lecture : identifier les informations essentielles ..... 86 2-Activités de langue..... 88 a-Vocabulaire : la nominalisation..... 89 b-Grammaire :les pronoms personnels</p>	

	compléments.....	89
	c-Conjugaison : les verbe du 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>ème</sup> groupe et le verbe « aller » au futur.....	90
	d-Orthographe : le féminin des adjectifs.....	91
	3- production écrite: produire un texte documentaire en respectant le thème et les informations essentielles.....	92
Projet 3/séquence 3 :retrouver un processus de fabrication.	1-Activités de lecture : identifier les étapes d'un processus de fabrication.....	94
	2-Activités de langue.....	95
	a-Vocabulaire : la polysémie.....	95
	b-Grammaire :les déterminants possessifs.....	96
	c-Conjugaison : les verbes du 3 <sup>ème</sup> groupe au future.....	99
	d-Orthographe : les féminin des adjectifs qualificatifs...	100
	3-production écrite : produire un énoncé pour expliquer un processus de fabrication.....	101
	Sujets d'évaluation du projet 3.....	101

Tableau 2 : programme du manuel parascolaire choisi .français de 5 AP. Mme BELAID H.2015.

Des questions destinées aux enseignants et aux apprenants concernant le manuel parascolaire ; son usage et le contenu de ce dernier, comme son utilisation de la part des apprenants de 5<sup>ème</sup> AP. pour but de réaliser une recherche sur l'importance du manuel parascolaire dans l'opération d'enseignement au cycle primaire.

Sexe .....

Expérience.....ans.

Diplôme en .....

Nombres des élèves.....

La région de l'école .....

-QUESTION N°1 :

-Utilisez-vous des manuels parascolaires?

1-enseignant.

2-apprenant.

	Nombre des réponses	
	Oui	Non
Enseignants		
Apprenants		

Tableau : 1.

-Commentaire :

-QUESTION N°2 :

- Les utilisez-vous en parallèle avec les manuels scolaires?

1-enseignant.

2-apprenant.

	Nombre des réponses	
	Oui	Non
Enseignants		
Apprenants		

Tableau : 2.

-Commentaire :

- QUESTION N°3 :
- L'usage de ces manuels vous apporte :
- \*ne meilleure compréhension.
  - \*Un meilleur apprentissage.
  - \*Une meilleure explication.

	L'usage	Une meilleure compréhension.	Un meilleur apprentissage.	Une meilleure explication
Nombre des réponses	Enseignants			
	Apprenants			

Tableau : 3.

-Commentaire :

- QUESTION N°4 - Conseillez-vous vos élèves d'utiliser les manuels parascolaires?  
-enseignant :

Réponse	Nombre de réponses
Oui	
Non	

Tableau : 4.

-Commentaire :

- QUESTION N°5 :
- Où les utilisez-vous ?
- à domicile.
  - à l'école.
  - autres.

	à domicile	à l'école	Autres
Enseignants			
Apprenants			

Tableau : 5.

-Commentaire :

- QUESTION N°6 :
- Dans quel but conseillez-vous vos apprenants d'utiliser le manuel parascolaire ?

- enseignants.
- remplacer le manuel scolaire.
- conforme au manuel scolaire.
- améliorer leurs apprentissages.

	Remplacer le manuel scolaire	conforme au manuel scolaire.	Améliorer leurs apprentissages.
Nombre des réponses			

Tableau : 6.

Commentaire :

-QUESTION N°7 :

Etes-vous pour ou contre l'utilisation des manuels parascolaires ?

-enseignants :

	Nombre des réponses
Pour	
Contre	

Tableau : 7.

-Commentaire :

-QUESTION N°8 :

L'ouvrage choisi est-il bien structuré ?

-Enseignants.

Réponse	Nombre de réponses
Oui	
Non	

Tableau : 8.

- Commentaire :

-QUESTION N°9 :

Comment voyez-vous l'usage des manuels parascolaires pour des apprenants de 5<sup>ième</sup> AP?

-enseignant :

Réponse	Nombre de réponses
Obligé	
Pas obligé	
Normal	

Tableau : 9.

- Commentaire :

-QUESTION N°10 :

Le contenu de ces manuels est il riche ?

-Enseignants.

Réponse	les réponses
Oui	
Non	

Tableau :10.

-Commentaire :

-QUESTION N°11 :

Pensez-vous que ces manuels aident vraiment les apprenants de 5<sup>ième</sup> AP primaire à améliorer leurs apprentissages?

-Enseignants :

Réponse	Les réponses
Oui	
Non	

Tableau : 11.

-Commentaire :

QUESTION N°12 :

Est-ce que vos parents vous accompagnent à l'apprentissage du FLE à la maison par ces ouvrages?

-Apprenants :



Réponse	Les réponses
Oui	
Non	

Tableau : 12.

-Commentaire :

QUESTION N°13 :

Comment profitez-vous ces manuels ?

-enseignants. - Apprenants.

-ramener les bons textes.

-ramener les bons exercices.

-ramener les bons sujets.

	Ramener les bons textes.	ramener les bons exercices.	ramener les bons sujets.
Enseignants			
apprenants			

Tableau : 13.

-Commentaire :

Des questions destinées aux enseignants et aux apprenants concernant le manuel parascolaire ; son usage et le contenu de ce dernier, comme son utilisation de la part des apprenants de 5<sup>ème</sup> AP. pour but de réaliser une recherche sur l'importance du manuel parascolaire dans l'opération d'enseignement au cycle primaire.

Sexe : femme

Expérience : 24 ans.

Diplôme en : anglais.

Nombres des élèves : 20.

La région de l'école : Biskra centre ville.

-QUESTION N°1 :

-Utilisez-vous des manuels parascolaires?

1-enseignant.

2-apprenant.

	Nombre des réponses	
	Oui	Non
Enseignants	oui	
Apprenants	18	

Tableau : 1.

-Commentaire :

-QUESTION N°2 :

- Les utilisez-vous en parallèle avec les manuels scolaires?

1-enseignant.

2-apprenant.

	Nombre des réponses	
	Oui	Non
Enseignants	Oui	
Apprenants	10	

Tableau : 2.

-Commentaire :

-QUESTION N°3 :

- L'usage de ces manuels vous apporte :

\*ne meilleure compréhension.

\*Un meilleur apprentissage.

\*Une meilleure explication.

	L'usage	Une meilleure compréhension.	Un meilleur apprentissage.	Une meilleure explication
Nombre des réponses	Enseignants		oui	
	Apprenants		18	

Tableau : 3.

-Commentaire :

- QUESTION N°4 –

Conseillez-vous vos élèves d'utiliser les manuels parascolaires?

-enseignant :

Réponse	Nombre de réponses
Oui	Oui
Non	

Tableau : 4.

-Commentaire :

-QUESTION N°5 :

Où les utilisez-vous ?

-à domicile.

-à l'école.

-autres.

	à domicile	à l'école	Autres
Enseignants		Oui	
Apprenants	Oui		

Tableau : 5.

-Commentaire :

-QUESTION N°6 :

Dans quel but consignez-vous vos apprenants d'utiliser le manuel parascolaire ?

- enseignants.
- remplacer le manuel scolaire.
- conforme au manuel scolaire.
- améliorer leurs apprentissages.

	Remplacer le manuel scolaire	conforme au manuel scolaire.	Améliorer leurs apprentissages.
Nombre des réponses		oui	

Tableau : 6.

Commentaire :

-QUESTION N°7 :

Etes-vous pour ou contre l'utilisation des manuels parascolaires ?

-enseignants :

	Nombre des réponses
Pour	oui
Contre	

Tableau : 7.

-Commentaire :

-QUESTION N°9 :

L'ouvrage choisi est-il bien structuré ?

-Enseignants.

Réponse	Nombre de réponses
Oui	oui
Non	

Tableau : 8.

- Commentaire :

-QUESTION N°9 :

Comment voyez-vous l'usage des manuels parascolaires pour des apprenants de 5 AP?

-enseignant :

Réponse	Nombre de réponses
Obligé	oui
Pas obligé	
Normal	

Tableau : 9.

- Commentaire :

-QUESTION N°10 :

Le contenu de ces manuels est il riche ?

-Enseignants.

Réponse	les réponses
Oui	oui
Non	

Tableau :10.

-Commentaire :

-QUESTION N°11 :

Pensez-vous que ces manuels aident vraiment les apprenants de 5 AP primaire à améliorer leurs apprentissages?

-Enseignants :

Réponse	Les réponses
Oui	Oui
Non	

Tableau : 11.

-Commentaire :

QUESTION N°12 :

Est-ce que vos parents vous accompagnent à l'apprentissage du FLE à la maison par ces ouvrages?

-Apprenants :

Réponse	Les réponses
Oui	oui
Non	

Tableau : 12.

-Commentaire :

QUESTION N°13 :

Comment profitez-vous ces manuels ?

-enseignants.

- Apprenants.

-ramener les bons textes.

-ramener les bons exercices.

-ramener les bons sujets.

	Ramener les bons textes.	ramener les bons exercices.	ramener les bons sujets.
Enseignants		Oui	
apprenants			Oui

Tableau : 13.

-Commentaire :

Des questions destinées aux enseignants et aux apprenants concernant le manuel parascolaire ; son usage et le contenu de ce dernier, comme son utilisation de la part des apprenants de 5<sup>ème</sup> AP. pour but de réaliser une recherche sur l'importance du manuel parascolaire dans l'opération d'enseignement au cycle primaire.

Sexe : femme

Expérience : 24 ans.

Diplôme en : anglais.

Nombres des élèves : 20.

La région de l'école : Biskra centre ville.

-QUESTION N°1 :

-Utilisez-vous des manuels parascolaires?

1-enseignant.

2-apprenant.

	Nombre des réponses	
	Oui	Non
Enseignants	oui	
Apprenants	18	

Tableau : 1.

-Commentaire :

-QUESTION N°2 :

- Les utilisez-vous en parallèle avec les manuels scolaires?

1-enseignant.

2-apprenant.

	Nombre des réponses	
	Oui	Non
Enseignants	Oui	
Apprenants	10	

Tableau : 2.

-Commentaire :

-QUESTION N°3 :

- L'usage de ces manuels vous apporte :

\*ne meilleure compréhension.

\*Un meilleur apprentissage.

\*Une meilleure explication.

	L'usage	Une meilleure compréhension.	Un meilleur apprentissage.	Une meilleure explication
Nombre des réponses	Enseignants		oui	
	Apprenants		18	

Tableau : 3.

-Commentaire :

- QUESTION N°4 :

Conseillez-vous vos élèves d'utiliser les manuels parascolaires?

-enseignant :

Réponse	Nombre de réponses
Oui	Oui
Non	

Tableau : 4.

-Commentaire :

-QUESTION N°5 :

Où les utilisez-vous ?

-à domicile.

-à l'école.

-autres.



	à domicile	à l'école	Autres
Enseignants		Oui	
Apprenants	Oui		

Tableau : 5.

-Commentaire :

-QUESTION N°6 :

Dans quel but consignez-vous vos apprenants d'utiliser le manuel parascolaire ?

-enseignants.

-remplacer le manuel scolaire.

-conforme au manuel scolaire.

-améliorer leurs apprentissages.

	Remplacer le manuel scolaire	conforme au manuel scolaire.	Améliorer leurs apprentissages.
Nombre des réponses		oui	

Tableau : 6.

Commentaire :

-QUESTION N°7 :

Etes-vous pour ou contre l'utilisation des manuels parascolaires ?

-enseignants :

	Nombre des réponses
Pour	oui
Contre	

Tableau : 7.

-Commentaire :

-QUESTION N°9 :

L'ouvrage choisi est-il bien structuré ?

-Enseignants.

Réponse	Nombre de réponses
Oui	oui
Non	

Tableau : 8.

- Commentaire :

-QUESTION N°9 :

Comment voyez –vous l’usage des manuels parascolaires pour des apprenants de 5 AP?

-enseignant :

Réponse	Nombre de réponses
Obligé	oui
Pas obligé	
Normal	

Tableau : 9.

- Commentaire :

-QUESTION N°10 :

Le contenu de ces manuels est il riche ?

-Enseignants.

Réponse	les réponses
Oui	oui
Non	

Tableau :10.

-Commentaire :

-QUESTION N°11 :

Pensez-vous que ces manuels aident vraiment les apprenants de 5 AP primaire à améliorer leurs apprentissages?

-Enseignants :

Réponse	Les réponses
Oui	Oui
Non	

Tableau : 11.

-Commentaire :

QUESTION N°12 :

Est-ce que vos parents vous accompagnent à l'apprentissage du FLE à la maison par ces ouvrages?

-Apprenants :

Réponse	Les réponses
Oui	oui
Non	

Tableau : 12.

-Commentaire :

QUESTION N°13 :

Comment profitez-vous ces manuels ?

-enseignants.

- Apprenants.

-ramener les bons textes.

-ramener les bons exercices.

-ramener les bons sujets.

	Ramener les bons textes.	ramener les bons exercices.	ramener les bons sujets.
Enseignants		Oui	
apprenants			Oui

Tableau : 13.

-Commentaire :

